

INSTRAW

noticias

MUJER Y DESARROLLO



**Capacitando a las mujeres
en un mundo cambiante**

1986 I
TRA-GLO
SP

No. 7 • OTOÑO/INVIERNO 1986

Contenido

- 1 Editorial: LAS MUJERES SE CAPACITAN PARA UN MUNDO EN CAMBIO
- 2 AUMENTA LA BRECHA EN LA EDUCACION
- 4 LA MUJER COMO USUARIA Y PRODUCTORA DE ESTADISTICAS
Aprendiendo y enseñando en sesiones regionales y nacionales
- 5 UN DIALOGO CONSTRUCTIVO
Usuarías y productoras de estadísticas intercambian experiencias
- 8 AHORA SE NOTA
Escondido pero productivo: el trabajo de la mujer en el sector informal
- 11 ¿CUAL TECNOLOGIA PARA LA MUJER?
Notas de un informe del INSTRAW
- 14 DESAFIANDO IDEAS PREESTABLECIDAS
Reconstruyendo el conocimiento desde una perspectiva de mujer
- 17 CAPACITACION PARA EL AÑO 2000
- 18 LAS ESTRATEGIAS DE CAPACITACION EN ASIA
- 19 MODULOS DE CAPACITACION MULTIMEDIA
Avanzando en la comunicación: una imagen puede contar mil historias
- 22 LA MUJER PUEDE HACER LA DIFERENCIA
- 23 UNIDAD EN LA VARIEDAD
En América Latina y el Caribe, las desigualdades de género afloran en los proyectos de desarrollo
- 24 LA MUJER Y LA DIVISION INTERNACIONAL DEL TRABAJO
- 26 CAPACITANDO A MUJERES SINDICALISTAS
En Centroamérica y el Caribe las trabajadoras se movilizan
- 29 LOS ASUNTOS DE LA MUJER EN LA ONU:
CONTINUA EL DEBATE
 - Población, desarrollo y la mujer latinoamericana
 - Dos reuniones sobre la mujer y el agua
 - Las mujeres en el Secretariado de la ONU
 - UNESCO examina a la mujer y los medios
- 30 COOPERACION ENTRE LA CONFERENCIA ISLAMICA Y LA ONU
- 32 NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LA ONU
 - Con la total participación de las mujeres africanas
 - Mujeres mediterráneas: de las raíces al futuro
 - La cooperación Sur-Sur incluye a la mujer y el desarrollo
 - La feria del libro bajo el sol de medianoche
 - La mujer en el espacio urbano: Un curso de tres meses
 - Cada crisis es una oportunidad para la mujer.
 - No al despilfarro! Ayuda canadiense para la mujer
 - Nueva revista sobre desarrollo
- 37 BIBLIOTECA: Nuestras publicaciones
- 38 HEMOS LEIDO...



Foto de portada:
Estudiante en Bhopal, India
UN/D. Jacobson

Redacción: Dunja Pastizzi-Ferencic, Krishna Ahooja-Patel, Mercedes Sayagués
Producción y distribución: Carol Haleby, Vicky Díaz-Newman
Diagramación: Ninón de Saleme

Las mujeres se capacitan para un mundo en cambio

Tanto en los países desarrollados como en desarrollo, los rápidos cambios tecnológicos están determinando las políticas económicas y sociales. Estas, a su vez, influyen en los sistemas de educación y capacitación a nivel nacional. La pregunta candente es: ¿Cómo debe capacitarse a las mujeres para estar al día con las nuevas necesidades de una economía moderna? ¿Y de qué manera estos cambios están transformando la sociedad?

El acceso igualitario de la mujer a la educación y la capacitación ha emergido como un problema crucial en las Estrategias de Nairobi. A pesar de que los datos y la información provenientes de las áreas no urbanas de los países en desarrollo aún no han sido sintetizados por completo, puede colegirse que la planificación de las políticas de educación y capacitación seguidas en el pasado han privado a un número sustancial de mujeres de lo que podría llamarse el conocimiento técnico básico para vivir decorosamente.

En el siglo veinte ésta ha sido y es una de las principales barreras que impiden a la mujer obtener los empleos técnicos de alta categoría y altos salarios. El trabajo de la mujer se ha convertido en sinónimo de trabajo mal remunerado. La Década para la Mujer de la ONU destacó los aspectos alarmantes del histórico y persistente desequilibrio entre el hombre y la mujer en su capacitación para los sectores modernos y tradicionales de la economía. Las mujeres necesitan, por tanto, acceso al conocimiento tradicional, la educación técnica y la capacitación especializada, para asegurar que sus voces sean escuchadas en la familia, la nación y el mundo.

Los formuladores de políticas y el público en general aún no se han dado suficientemente cuenta que la inversión en los recursos humanos, sobre todo en capacitar a las mujeres, es una condición para la supervivencia en el mundo de hoy. (Un excelente ejemplo de esta supervivencia sin ayuda es la contribución económica de la mujer en el sector informal). La evidencia recogida en Asia, Africa y Latinoamérica claramente indica que la distinción entre la educación y la capacitación formal e informal, el reentrenamiento y la capacitación en el trabajo, a menudo se convierten en generalizaciones sin sentido cuando no son planificadas adecuadamente por las autoridades. Desde una perspectiva global, obtener la igualdad en los sistemas de capacitación formal e informal existentes requiere diversas soluciones en diferentes regiones y en varios niveles.

Desde la perspectiva de la mayoría de las mujeres que viven en los países en desarrollo, urge concebir estrategias de capacitación que vinculen los procesos de desarrollo al avance de la mujer en la sociedad. Por eso, el INSTRAW ve la capacitación en el marco más amplio de las necesidades de hoy, promoviendo la concientización de las autoridades de desarrollo y las organizaciones de mujeres. Estos y otros asuntos son discutidos en detalle en este número de INSTRAW Noticias. □

Aumenta la brecha



La educación es la base de la igualdad: explicando un proyecto de clase en una escuela primaria en Hobot, China

UN/J. Isaac

Porcentaje de la educación femenina con relación a la masculina, 1980

	Tasa de alfabetización adulta	Inscripciones		Promedio
		1ro. y 2do. Nivel	3er. Nivel	
Tercer Mundo	72	76	52	67
América Latina	94	96	77	89
Argentina	99	101	102	101
Barbados	98	97	76	91
Bolivia	73	86	47	69
Brasil	96	100	102	99
Chile	97	99	65	87
Colombia	98	100	66	88
Costa Rica	100	99	79	93
Cuba	100	96	87	94
República Dominicana	97	100	85	94
Ecuador	93	98	57	82
El Salvador	90	96	51	79
Guatemala	73	82	40	65
Guyana	97	95	88	95
Haití	73	85	38	65
Honduras	97	99	59	84
Jamaica	103	104	76	94
México	93	92	50	79
Nicaragua	98	105	48	84
Panamá	99	98	119	105
Paraguay	93	92	76	87
Perú	81	91	52	75
Trinidad & Tobago	96	99	65	86
Uruguay	100	100	109	103
Venezuela	93	102	85	94
Europa	90	94	79	88
Albania	...	87	97	92 ^a
España	95	97	78	90
Grecia	88	89	65	81
Malta	94	92	32	73
Portugal	89	96	90	92
Yugoslavia	87	90	83	87
Medio Oriente	57	69	41	56
Arabia Saudita	35	63	36	45
Bahrein	69	85	67	74
Chipre	89	96	71	85
Emiratos Arabes Unidos	63	88	81	77
Irán	54	65	48	56
Iraq	47	74	45	55
Jordania	68	87	84	80
Kuwait	75	86	134	98
Líbano	77	91	34	68
República Arabe del Yemen	11	14	15	13
República Popular del Yemen Democrático	33	55	39	42
Siria	49	70	43	54
Turquía	62	73	33	56
Asia del Sur	52	56	34	47
Afganistán	23	20	22	22
Bangladesh	46	49	16	37
India	53	59	35	49
Nepal	16	33	22	24
Pakistán	46	34	36	39
Sri Lanka	87	96	54	79
Lejano Oriente	82	84	57	74
Brunei	98 ^c	96	142	112
Burma	74	90	104	89
Cambodia	50	70	25	48

en la educación

Porcentaje de la educación femenina con relación a la masculina, 1980

	Tasa de alfabetización adulta	Inscripciones Iro. y 2do. Nivel		Promedio
		2do. Nivel	3er. Nivel	
China	...	80	30	55 ^a
Filipinas	98	104	113	105
Indonesia	75	83	42	67
	92	89	32	71
Laos	71	80	40	64
Malasia	78	92	55	75
Mongolia	92	104	144	113
Singapur	80	96	74	83
Tailandia	90	90	77	86
Vietnam	...	91	37	64 ^a
Oceanía	72	76	25	58
Fiji	88	99	33	73
Papua Nueva Guinea	62	66	21	50
Africa	61	75	36	58
Argelia	40	70	33	48
Angola	53	62	...	58 ^b
Benin	42	52	21	38
Botswana	98	120	62	93
Burkina Faso	28	59	33	40
Burundi	38	63	25	42
Camerún	58	81	21	53
Chad	24	36	7	22
Congo	63	85	18	55
Costa de Marfil	53	60	26	46
Egipto	50	71	47	56
Etiopía	46	54	22	41
Gabón	71	91	30	64
Gambia	41	49	31	40
Ghana	63	74	16	51
Guinea	40	49	26	38
Guinea Ecuatorial	...	64	10	37 ^a
Kenya	58	88	23	56
Lesotho	140	144	162	149
Liberia	43	57	38	46
Libia	47	83	30	53
Madagascar	81	88	52	74
Malawi	52	69	31	51
Mali	42	54	14	37
Mauritania	...	53	14	34 ^a
Mauricio	84	93	33	70
Marruecos	44	59	32	45
Mozambique	52	71	60	61
Níger	43	56	27	42
Nigeria	50	82	19	50
República Centroafricana	40	55	17	37
Rwanda	64	92	7	54
Senegal	45	64	30	46
Sierra Leona	52	63	20	45
Somalia	30	57	11	33
Sudán	37	66	37	47
Swazilandia	91	100	57	83
Tanzania	90	88	21	66
Togo	44	56	21	40
Túnez	56	68	49	58
Uganda	62	71	32	55
Zaire	50	77	20	49
Zambia	73	85	17	58
Zimbabwe	80	83	56	73

... No disponible.

a. Inscripción exclusivamente. b. Inscripciones de Tercer Nivel no disponibles. c. La alfabetización femenina e inscripciones al comienzo de los años 70.

Fuente: UNESCO Anuario Estadístico 1984. Citado en: "Mujeres... una Encuesta Mundial, 1985".



UN/H. Tremblay

Cómo se forma la brecha:
sólo hay una niña entre los 81 estudiantes de esta escuela en el altiplano de Bolivia

La mujer como usuaria y productora de estadísticas

Aprendiendo y enseñando en sesiones de capacitación regionales y nacionales

La mujer tiene un interés especial en adiestrarse como usuaria y productora de estadísticas. ¿Qué significan realmente estos términos? Casi siempre, en los talleres sobre estadísticas, los participantes preguntan: *¿Quiénes son los usuarios?* No existe una clara demarcación entre productores y usuarios, excepto que por lo general se ve a las oficinas de estadísticas como las que juegan el papel de productores, mientras todos los demás son considerados usuarios.

Como productores, las oficinas de estadísticas acopian datos, tabulan y publican la información sobre las características de la población. Por supuesto, en alguna etapa de la producción de datos incluso estas oficinas tienen que usar datos de sus propias tabulaciones o de otras oficinas gubernamentales o privadas. Sin embargo, aunque las oficinas de estadísticas ocasionalmente funcionan como usuarios, su rol principal siguen siendo la producción.

Aunque en general clasificadas como usuarias, las oficinas administrativas, como los Ministerios de Educación, Seguro Social, etc., generan datos como un subproducto de sus actividades usuales. Los conceptos empleados al acopiar datos para sus propios fines pueden diferir, con frecuencia de manera significativa, de aquellos usados por las oficinas de estadísticas. Porque las oficinas administrativas no son establecidas con la meta primaria de producir estadísticas, aunque su información estadística puede ser usada por otros, se las clasifica por ahora como usuarias.

Los investigadores en instituciones académicas son otro grupo de usuarios que producen sus propios datos estadís-

ticos. A la vez, los investigadores son fuertes usuarios de la información generada por las oficinas de estadísticas.

Otro grupo de usuarios son aquellas organizaciones cuyas funciones primarias requieren el uso de información estadística, tales como organizaciones femeninas gubernamentales o no gubernamentales, oficinas o unidades para promover la integración de la mujer en el desarrollo, y otras.

La necesidad de capacitar a las usuarias

Desde el comienzo de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer (1976-85), muchos gobiernos han establecido unidades para encarar las necesidades e intereses especiales de la mujer. Aunque la compilación de estadísticas casi nunca constituye una función oficial de esas unidades, cuando asesoran a los gobiernos sobre asuntos de la mujer o promueven cambios en la economía, las representantes de esas unidades necesitan usar estadísticas para apoyar sus demandas. Vale la pena llegar a las autoridades con información y datos precisos. Pero, el personal de estas unidades por lo general carece del entrenamiento básico necesario para descifrar, y aún menos, para compilar estadísticas e indicadores sobre la mujer.

La necesidad de aguzar las habilidades de las mujeres como usuarias y productoras de estadísticas, ha impulsado al INSTRAW a organizar sesiones regionales y nacionales de capacitación en todo el mundo durante 1986, y varias otras están planificadas para este año. □

Un diálogo constructivo

● ¿QUIENES SON JEFES DE FAMILIA?

● EN EL CARIBE DE HABLA INGLESA

Luego de una evaluación completa de la disponibilidad y calidad de la información sobre la mujer en la región, el Secretariado de la Comunidad del Caribe (CARICOM), observó que los indicadores compilados dependen en gran medida de datos censuales —un tipo de información que rápidamente pierde vigencia entre uno y otro censo. De modo que, paradójicamente, estos indicadores son poco adecuados para sus propósitos, o sea, de reflejar la situación real de la mujer y ayudar a formular programas exitosos para la mujer en desarrollo (MED). Para lograr esto, se requiere una cobertura adicional y más extensa de ciertas áreas, combinada con vínculos fuertes y bien coordinados entre las oficinas nacionales de estadísticas y las maquinarias nacionales para la integración de la mujer en el desarrollo.

Para compensar estas deficiencias en el sistema de recopilación de datos, el CARICOM convocó un taller subregional, *Compilación de Datos y Análisis Estadístico para promover la Integración de la Mujer en el Desarrollo*, copatrocinado por el INSTRAW y el Centro Internacional de Investigación y Desarrollo (Hastings, Barbados, del 29 al 31 de julio de 1986). Al taller asistieron funcionarios de las oficinas nacionales de estadísticas, personal de campo en MED, investigadores de la región y representantes de diferentes organismos de la ONU. El INSTRAW estuvo representado por Grace Bediako, Oficial Asociado de Asuntos Sociales y Marie Paul Aristy, Oficial de Asuntos Sociales quien, en el discurso de apertura, se refirió a la necesidad de un diálogo entre usuarios y productores.

La reunión buscó elevar el nivel de conciencia sobre los asuntos MED de las agencias nacionales de estadísticas; elaborar propuestas para un programa de compilación de indicadores en áreas temáticas identificadas en la reunión; hacer recomendaciones sobre políticas estadísticas para la 11a. reunión del Comité Permanente de Estadísticos del Caribe en octubre 1986, y delinear estrategias para reforzar los nexos entre la maquinaria nacional y las oficinas de estadísticas en los estados miembros del CARICOM.

Diferentes necesidades de usuarios y productores

Al describir sus actividades, los representantes de las oficinas nacionales de mujeres observaron que el personal —generalmente sólo una persona— de la maquinaria nacional para MED a menudo no está capacitado para compilar indicadores o llevar a cabo encuestas a pequeña escala. Con estos datos, las mujeres pueden substanciar las demandas que le hacen a los gobiernos. Por tanto, como usuarias, el personal de esas unidades necesita asistencia de las oficinas nacionales de estadísticas para compilar estadísticas e indicadores relevantes sobre la mujer.

Por otro lado, los representantes de las oficinas nacionales de estadísticas explicaron que por falta de recursos humanos y financieros, se producen o publican muy pocas tabulaciones y análisis de los datos disponibles. Sin embargo, subrayaron, por los gastos que conllevan, los usuarios deben justificar sus solicitudes de tabulaciones adicionales.

Desde otro punto de vista, los investigadores describieron las dificultades encontradas en su uso de estadís-

Las estadísticas sólo cuentan la mitad de la historia de la mujer —la otra mitad aún tiene que ser extraída de las cifras frías e impersonales. Para fomentar un diálogo constructivo entre usuarios y productores de estadísticas, el INSTRAW está organizando talleres de capacitación a nivel regional y nacional. Tres de ellos se hicieron en Barbados, Nigeria y Pakistán en el segundo semestre de 1986. Un mejor entendimiento y cooperación entre los dos grupos ayudará a contar la historia nunca contada: cómo la mujer realmente colabora en el proceso de desarrollo.

Un diálogo constructivo

ticas sobre la mujer. Dijeron que algunos conceptos utilizados en la recopilación de datos son de poca relevancia para los países en desarrollo en general, y para CARICOM en particular. Primeros entre los conceptos a ser revisados están, según los participantes, "la actividad económica" y "el jefe del hogar".

La reunión recomendó que el término "jefe del hogar" sea reemplazado por "persona de referencia", y que se consideren modos alternativos de identificar el principal aportador financiero del hogar, especialmente en los países donde no se pregunta sobre ingresos en los censos. Para mejorar la precisión de las tasas de participación femenina en la fuerza de trabajo, aquellos países que aún no han aceptado la definición ampliada de la fuerza laboral propuesta por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) debe-

rían tomarla en cuenta y, si fuera relevante a sus realidades nacionales, ponerla en práctica.

La reunión también incluyó varios temas donde se requiere mayor información para comprender los determinantes de la diferenciación de sexos: la contribución económica de la mujer al hogar y la clasificación de las tareas domésticas como "trabajo"; características y condiciones laborales de las mujeres empleadas en las industrias de ensamblajes; fertilidad de las jóvenes; y el acceso y el costo de la atención a la salud y otros servicios sociales.

Observando que en general no es factible cubrir estos asuntos en los censos, la reunión recomendó se estimule a aquellos países que aún no han puesto en práctica el Programa Nacional de Capacidad de Encuesta de Hogar. Una fuente muy útil de datos sobre la mujer, hacerlo. □

del INSTRAW a través de Victoria Okobi, Miembro de la Junta del Instituto y organizadora del taller, aseguraba que las necesidades e intereses de la mujer se tomarían en consideración. Grace Bediako, Oficial Asociado de Asuntos Sociales, presentó un estudio sobre el *Mejoramiento de las Estadísticas e Indicadores sobre la Situación de la Mujer Utilizando los Datos del NISH*.

Porque es difícil cambiar las definiciones en las etapas de tabulación o análisis, los usuarios subrayaron la importancia de la claridad conceptual desde el principio de la recopilación de datos. Exhortaron a la Oficina Federal de Estadísticas (FOS) a revisar sus conceptos para que estén libres de prejuicios o estereotipos sexuales —particularmente el del jefe de familia, quien en el NISH es la persona designada como tal por los miembros de la familia, sin tomar en consideración otras características. También se objetó el cálculo del NISH de que sólo uno de cada ocho jefes de familia es mujer. Este cálculo se considera muy bajo, ya que en la mayoría de los países en desarrollo el cálculo es de aproximadamente una mujer por cada tres hombres jefes de familia. Según el taller, para entender cómo el NISH llegó a este cálculo tan sorprendentemente bajo, debería averiguar la edad y el estado civil de estas mujeres jefes de familia.

Los usuarios también sugirieron que, como los informes del NISH proporcionan información limitada sobre la distribución del sexo en las variables, siempre que sea posible deben desagregarse las tabulaciones según el sexo. Ya que a menudo se supone que las diferencias son consecuencia de las responsabilidades familiares de la mujer y, por tanto, correlacionadas con los ciclos de vida, las variables deben desagregarse no sólo por sexo sino también por edad y estado civil. De ese modo surgiría una idea más clara de la dinámica de la vida de la mujer.

En cuanto a la actividad económica, se requiere un análisis más cualitativo

● MEJORANDO LOS DATOS

● EN NIGERIA

Aunque la Oficina Federal de Estadísticas en Nigeria (FOS) ha realizado encuestas desde 1953, pasaron casi 30 años antes de que los datos de las encuestas de hogares estuviesen disponibles de manera continua y sistemática. El establecimiento en 1981 de la Encuesta Nacional Integrada de Hogares (NISH), según el modelo del Programa Nacional de Capacidad de Encuestas de Hogares (NHSCP), cambió esta situación.

En 1985, cuando terminó la primera fase del programa NISH, la FOS y el Ministerio Federal de Planificación Nacional determinaron que era el momento de rediseñar el programa. El

Taller de productores y usuarios sobre el informe recientemente publicado de la Encuesta Nacional Integrada de Hogares y Mujeres en Nigeria (Lagos, Nigeria, 11-14 agosto, 1986) suministró un foro para la evaluación crítica de los datos existentes y los métodos de recopilación y compilación.

Copatrocinado por el INSTRAW y el Ministerio Federal de Desarrollo Social, la Juventud y el Deporte, el taller reunió a estadísticos del FOS, representantes de diferentes Ministerios Federales, investigadores académicos y delegados de maquinarias estatales para MED. Del sistema de la ONU vino una misión conjunta de la OENU/CEPA/FAO para revisar el programa NISH en el contexto del NHSCP. La presencia

de la fuerza laboral y tabulaciones adicionales más extensas para comprender los patrones laborales de la mujer. Se sugirió que la definición de la fuerza laboral de la OIT sea utilizada para captar el mayor número posible de trabajadores temporeros o a tiempo

parcial. Así, los datos sobre las horas trabajadas podrían ser recopilados y tabulados, proporcionando información precisa sobre el empleo y el desempleo. Ya que los intentos gubernamentales recientes por crear oportunidades de empleo están dirigidos

predominantemente hacia el sector informal (o tradicional) y el rural, se sugirió que la FOS genere mayor información sobre esos sectores económicos. □

● FORMULANDO LA PREGUNTA CORRECTA

● EN PAKISTAN

La capacitación de usuarios y productores de estadísticas constituye una de las principales estrategias del INSTRAW para movilizar a la mujer en el desarrollo. Los usuarios van desde formuladores de políticas y funcionarios gubernamentales hasta la prensa, centros académicos e instituciones no gubernamentales para la mujer. Y en la medida en que las actividades y las demandas exigen que se integre la mujer al desarrollo, se hace mucho más urgente la necesidad de usar y entender la información disponible sobre la condición socioeconómica de la mujer.

Por otra parte, los productores de estadísticas —generalmente las oficinas de estadísticas— necesitan ser capacitados para poder percibir la escasez general y prejuicios de la información disponible sobre la mujer, y cómo esto afecta la planificación y la programación del desarrollo. El INSTRAW, que desde hace mucho tiempo se ha interesado en los aspectos teóricos y de investigación para mejorar las estadísticas y los indicadores sobre la mujer, está intensificando la capacitación en este campo en sus programas para 1986-87.

El Taller Nacional de Capacitación en Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer en Desarrollo (Islamabad, 2-6 de noviembre de 1986) fue organizado conjuntamente por el INSTRAW, la

División de la Mujer y la Oficina Federal de Estadísticas del Gobierno de Pakistán. Los participantes incluían una amplia gama de usuarios y productores de estadísticas, representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, universidades y grupos femeninos.

Organizado en torno a cuatro temas principales, el taller primero cubrió las fuentes, disponibilidad, deficiencias y limitaciones de los datos sobre la mujer paquistaní. Más adelante se identificaron las dificultades de la recopilación y el procesamiento de información sobre (MED). El tercer tema fue los indicadores, su significado conceptual, validez, precisión relativa, limitaciones y uso correcto. Por último, el taller analizó los prejuicios de los conceptos, definiciones y clasificaciones vigentes, así como los obstáculos que impiden el cambio de los métodos de recopilación de información. Un tema importante de discusión fue la reformulación de cuestionarios y entrevistas para integrar nuevos conceptos y definiciones. Se hizo hincapié en que en la etapa de diseño debe considerarse la influencia de las normas socioculturales prevalentes. Además, la capacitación adecuada para los encuestadores femeninos y masculinos eliminará el lenguaje sexista y ayudará a captar situaciones particulares de la mujer, como fertilidad, empleo en el sector informal, restricciones en la educación

y acceso a los medios de salud.

El taller hizo recomendaciones generales y específicas para los diferentes cuerpos nacionales recopiladores de datos. Esto fue posible, en gran parte, porque muchos participantes ocupaban puestos de decisión en las oficinas nacionales de recopilación de datos. Entre otras medidas a largo y a corto plazo, el taller sugirió:

- El fortalecimiento de la participación de las organizaciones de mujeres a todos los niveles del procesamiento y uso de información.

- El reclutamiento y capacitación de mujeres para todas las encuestas y censos de población.

- La educación de los usuarios sobre la utilidad, disponibilidad y confiabilidad de la información para que formulen sus demandas de manera clara.

- La diseminación continua de los indicadores sobre la contribución de la mujer a la economía para realzar el conocimiento y la apreciación del trabajo de la mujer.

- La información a través de los medios de comunicación sobre la disponibilidad de datos, con folletos cortos en lenguaje no técnico y entrevistas en la radio y en la televisión.

- El análisis a fondo de los datos por parte de los usuarios y productores para cerciorarse de las fallas y sugerir mejoras.

- El intercambio continuo de materiales entre usuarios y productores. □

Ahora se nota

El trabajo de la mujer en el sector informal adquiere visibilidad

Un asunto espinoso para los economistas: ¿Cómo definir el sector informal y estimar su valor económico? La vaguedad de las actuales definiciones y métodos para medir estas actividades tiene serias consecuencias para la mujer en todo el mundo, ya que muchas de ellas, sobre todo en los países en desarrollo, atienden a su subsistencia y a la de su familia por medio del trabajo productivo en el sector informal —pero su esfuerzo permanece invisible en el sistema de cuentas nacionales (SCN).

Es cierto que hoy en día la visibilidad de ese trabajo está aumentando, en cuanto científicos sociales, economistas y estadísticos exploran cómo mejorar la recolección de datos sobre la mujer. Pero esas preguntas espinosas, especialmente aquellas relacionadas con el SCN, todavía deben ser discutidas y resueltas antes de poder llegar a un acuerdo internacional en la materia.

Con este fin, en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas (OENU) y la Comisión Económica para Latinoamérica y el Caribe (CEPALC), el INSTRAW organizó una reunión de expertos en el tema, del 13 al 17 de octubre de 1986 en su sede de Santo Domingo, República Dominicana.

Participaron renombrados especialistas en estadísticas, demógrafos y científicos sociales, como Meena Acharya (Nepal), Rebecca Appiah (Ghana), Derek Blades (Inglaterra), Kochukunjo Bashir (India), Rubén Kartzman (Argentina), Carmen Mc Farlane (Jamaica), Stein Ringen (Noruega), Catalina Wainerman (Argentina) y Helen Ware (Australia). La OENU estuvo representada por Robert

Johnston y la CEPALC por Irma Luz Arriagada y Arturo de León.

Los expertos examinaron en detalle conceptos y métodos para medir los ingresos, la producción y participación de la mujer en el sector informal, dentro del contexto del SCN. Aunque muchas instituciones académicas y agencias de las Naciones Unidas han estudiado exhaustivamente el sector informal de la economía, éste es uno de los primeros intentos dentro del sistema de las Naciones Unidas para cuantificar la actividad económica femenina fuera del mercado formal.

Esta evaluación tiene importantes consecuencias para la mujer. La tan mentada **invisibilidad** del trabajo femenino no se aplica sólo a las responsabilidades domésticas y la crianza de los niños, sino que traspasa el hogar y la familia para entrar en el terreno de las economías nacionales. Cuando el trabajo de la mujer está ligado a los mecanismos del mercado, automáticamente es considerado productivo e incluido como una contribución al crecimiento económico y al desarrollo.

Sin embargo, el trabajo realizado por la mayoría de las mujeres en los países en desarrollo no está sujeto a un intercambio monetario ni tampoco es fácilmente cuantificable con un equivalente de mercado. Además de buscar agua y combustible, la mujer cultiva la parcela familiar y cuida de los animales domésticos; es productora, comerciante y vendedora de alimentos en pequeña escala; vende artesanías o trabaja a destajo en la casa, recibiendo poca o inadecuada retribución económica.

Este trabajo fatigoso y consumidor de tiempo no está incluido en el

Producto Nacional Bruto, y por lo tanto no es contemplado por la planificación y la programación económica ni por los servicios sociales —lo que significa que **las mujeres son productoras y proveedoras de servicios olvidadas.** Las urgentes y repetidas llamadas para mejorar las estadísticas e indicadores sobre la mujer se originan en esta omisión global; según enfatizan los Planes y Programas de Acción de las Conferencias Mundiales para la Década de la Mujer de las Naciones Unidas en 1975 y 1980, y las Estrategias Orientadas Hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer aprobadas en 1985 en Nairobi.

Escondido pero productivo

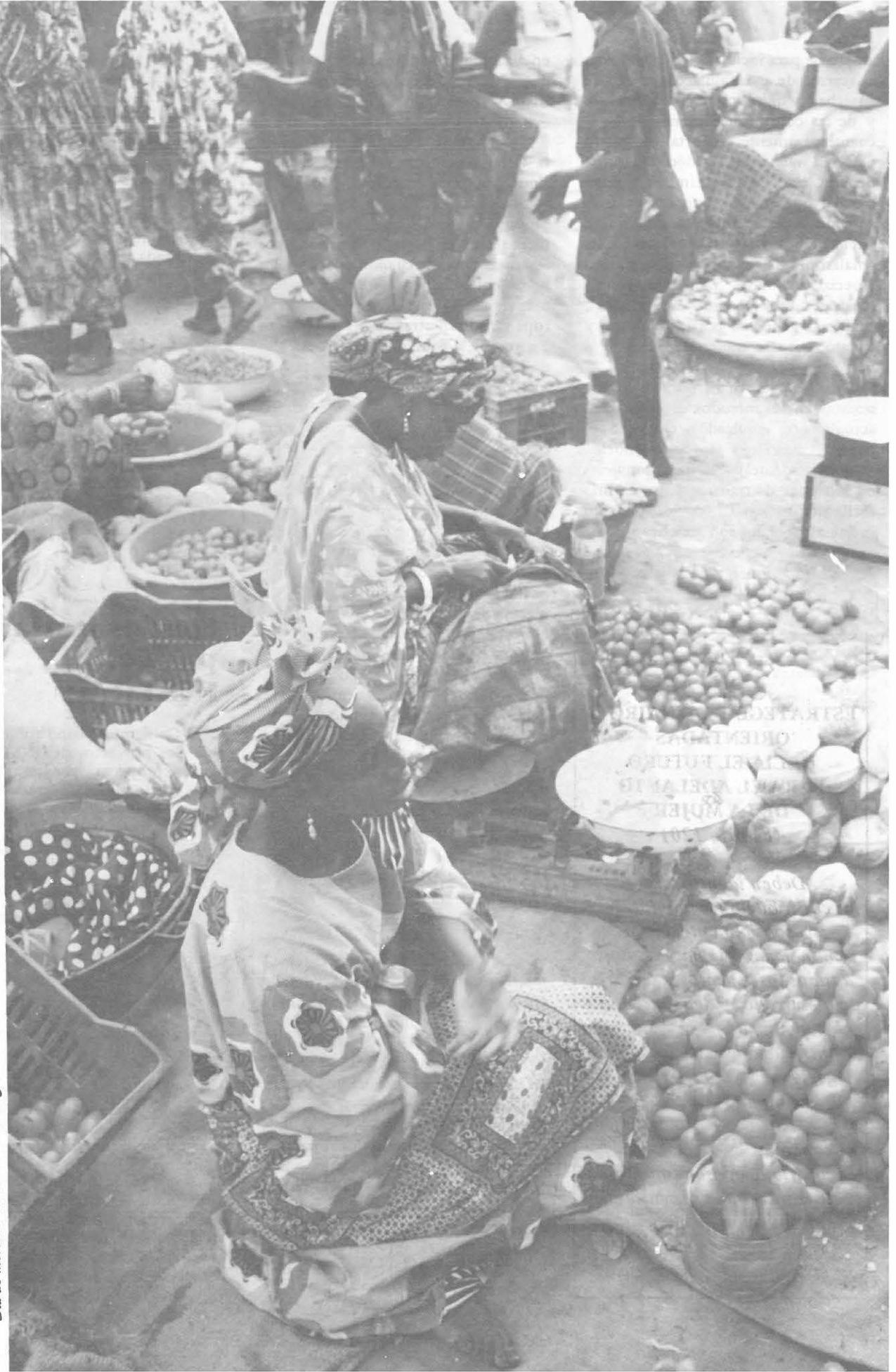
Los expertos propusieron medidas concretas e inmediatas para mejorar la cobertura de estas actividades en el SCN. Una extensión de los límites del SCN, por ejemplo, podría incluir algunas actividades que se hacen en el hogar. Otros temas examinados fueron el valor y los métodos para medir la producción en pequeña escala sin retribución económica, el trabajo doméstico no remunerado, y los sesgos posibles en los procedimientos de estimación utilizados para compilar el SCN.

El grupo encontró que las definiciones actuales del SCN no son claras respecto a muchas actividades realizadas sobre todo por mujeres, como producir para la venta bienes no registrados o no declarados (economía subterránea o escondida) o producir bienes y servicios para uso y consumo familiar.

Los límites del SCN podrían

UN/J. Isaacs

Día de mercado en St. Louis. Senegal



ampliarse para incluir actividades como el acarreo de agua, almacenamiento de cosechas, y quizá los servicios fúnebres y de las comadronas cuando resulten cuantitativamente importantes en un país. El nuevo SCN, dijo el grupo, debería clarificar sus límites y recomendar que el valor agregado de estas actividades sea incluido en el producto nacional bruto (PNB). Por otra parte, señalaron los expertos, un análisis especial del PNB por sexo podría mostrar, de manera experimental, cuánto es generado por los hombres y cuánto por las mujeres, y eso sería muy útil.

También se señaló que los sesgos sexistas en los métodos de estimación actualmente empleados en el SCN pueden ocasionar la ya conocida subvaloración del porcentaje de mujeres en la fuerza de trabajo activa. Es más fácil que algunas actividades sean incluidas cuando son practicadas por hombres que por mujeres. El grupo sugirió un examen de estos métodos

en una muestra de países, y también que se entrene a encuestadores y estadísticos para que puedan detectar y evitar los sesgos.

Desde que la Década de la Mujer de la ONU ubicó a la mujer en primera línea, un tema candente ha sido el valor del trabajo doméstico. El grupo propuso que se debería estimar regularmente el valor agregado generado por las amas de casa cuando educan a los niños, cuidan a los ancianos y en otros, preparan comidas, lavan y reparan la ropa y realizan otras tareas domésticas. En aras de la coherencia, estos cálculos deben ser hechos con los mismos métodos utilizados para calcular el PNB, pero ser incluidos por separado en las cuentas nacionales, bajo un rubro que podría llamarse el **PNB expandido**.

En cuanto a las maneras de evaluar el trabajo doméstico no remunerado, los expertos estuvieron de acuerdo en que lo más práctico y apropiado sería igualarlo con los salarios percibidos por especialistas (cocineras, mucamas, planchadoras, etc.), reflejando el pago que por un trabajo similar recibirían las amas de casa si estuvieran empleadas.

Una y otra vez el grupo insistió en que todas las estadísticas posibles deberían ser recogidas y tabuladas por sexo, ya que aún hay muchos países y campos donde esto no sucede.

Se identificó la capacitación como un área prioritaria. Usuarios y productores de estadísticas deben afinar sus conocimientos del SCN y otros conceptos utilizados. Como las encuestas sobre el uso del tiempo han demostrado ser una herramienta útil para obtener datos sobre las mujeres, el grupo sugirió que la ONU produzca un manual de guía técnica sobre el tema.

La redefinición de las actividades productivas para que incluyan el hasta ahora invisible trabajo de la mujer es una inquietud del INSTRAW desde 1983. Aumentar la visibilidad del trabajo de la mujer tendrá importantes consecuencias económicas y sociales. La reunión de Santo Domingo contribuye al debate internacional sobre el tema, un diálogo alimentado por la conciencia creciente de que el trabajo de la mujer en el sector informal representa una contribución decisiva para la economía nacional y, como tal, debería ser adecuadamente contado y retribuido. □

Una donación de Holanda al INSTRAW

Una donación de US\$68,000 del Gobierno de Holanda al INSTRAW será utilizada para examinar más profundamente el trabajo de la mujer en el sector informal de la economía. La exitosa reunión del grupo de expertos sobre la producción e ingresos de la mujer en el sector informal (Santo Domingo, 13-17 octubre, 1986) se llevó a la atención del Gobierno de Holanda a través de constantes consultas en Nueva York con los representantes holandeses ante la 41ava. Sesión de las Naciones Unidas. Como resultado, a principios de diciembre el Gobierno Holandés anunció su contribución al INSTRAW para las actividades de seguimiento del programa sobre el sector informal. □

Fondos italianos para el INSTRAW

El Gobierno Italiano aprobó fondos para dos proyectos del INSTRAW. El primer proyecto, por un monto de hasta US\$66,000, se trata del desarrollo de un manual técnico sobre estufas de carbón de alta eficiencia y acertadas para el medio ambiente, a ser utilizado en cuatro países africanos como una guía práctica en los esfuerzos de capacitación en este campo. El segundo proyecto concierne la prueba del módulo sobre MUJER, AGUA POTABLE Y SANEAMIENTO AMBIENTAL (APSA) en Etiopía, Somalia, el Sudán y Kenya. La donación de US\$150,000 se utilizará en la preparación del módulo, pruebas en el campo y su consecuente adopción. El módulo, una producción conjunta del INSTRAW/OIT Centro de Turín, capacita a planificadores del desarrollo y líderes de organizaciones femeninas en el papel de la mujer en proyectos de APSA.

La contribución fue anunciada en 1985 por la Srta. Tina Anselmi, jefa de la delegación italiana ante la Conferencia de Nairobi. Los incansables esfuerzos de la Sra. Daniela Colombo, miembro de la Junta del INSTRAW, lo hicieron posible. □

ESTRATEGIAS DE NAIROBI ORIENTADAS HACIA EL FUTURO PARA EL ADELANTO DE LA MUJER (Párrafo 120)

Deben identificarse las contribuciones remuneradas y, especialmente, las no remuneradas que hace la mujer a todos los aspectos y sectores del desarrollo, y debe intentarse medir y reflejar estas contribuciones en las cuentas nacionales, las estadísticas económicas y el PNB. Se deben tomar medidas concretas para cuantificar la contribución no remunerada de la mujer a la agricultura, la producción de alimentos, la reproducción de la especie y las actividades domésticas.

¿Cuál tecnología para la mujer?



Leyendo la velocidad del viento en las Filipinas
UN/C. Redenius



Clase de mecanografía en Sudán
UN/L. Gubb



Procesando datos meteorológicos en Algeria
UN/UNDP/K. Bader



Capacitación técnica en Tanzania
UN/UNDP/
S. Prague

Contrario a la mitología popular, los tabús religiosos, las costumbres sociales y el simple prejuicio, ni la mujer ni el hombre tienen una inclina-

ción inherente hacia una habilidad u ocupación dadas. Sin embargo, revisando en la literatura generada en las Naciones Unidas sobre la mujer, la tecnología

y asuntos afines, se ve cómo se perpetúa la creencia de que la mujer está predispuesta a las ocupaciones domésticas tradicionales, limitada en su capacidad profesional y es incapaz de captar conceptos técnicos¹.

Desde temprana edad, en la escuela y en el hogar a las niñas se les obliga a aprender las tareas que harán de ellas buenas madres y amas de casa. La educación académica que reciben por lo general se ciñe al campo de las artes y humanidades. Tradicionalmente, mientras los muchachos toman cursos obligatorios en ciencias y tecnología que los entrenan para pensar espacial y conceptualmente, la mayoría de las niñas ya siguen la senda segregada que las conduce a un hogar y una familia.

Estas discrepancias educativas y sociales establecen un patrón de desigualdad que continúa hasta que ambos son adultos. Muchos hombres jóvenes se encuentran calificados para aceptar posiciones en campos científicos exigentes como la medicina, los microcomputadores, la industria y la aerodinámica, mientras muchas mujeres trabajan como amas de casa, agricultoras de subsistencia y obreras de líneas de ensamblaje, con poca o ninguna remuneración.

A lo largo de sus vidas algunas categorías de trabajadoras, particularmente las obreras manuales, se ven

1. c.f. Ahoja-Patel, Krishna, *Women and Technologies* (Ginebra, OIT, 1985). Bibliografía anotada.
2. Bryceson, Deborah Fahy, *Women and Technology in Developing Countries* (Santo Domingo, INSTRAW 1985).
3. c.f. INSTRAW News No. 6, p. 11.
4. Se están realizando estudios en Canadá, Suiza, Hungría, Sri Lanka, Estados Unidos de América y la República Dominicana, que cubren la mujer y la tecnología en diversos países desarrollados y en desarrollo, en economías socialistas y de mercado, y literatura de las Naciones Unidas, respectivamente.
5. Anér, K. *Eramtidens insida* (Inside the Future) (Estocolmo, 1978), citado por María Bergom-Larsson, "Women and Technology in the Industrialized Countries" en *Scientific-Technological Change and the Role of Women in Development*, Pamela M. D'Onofrio-Flores y Sheila M. Pfallin, editores (Boulder, UNITAR, 1982), p. 62.

desplazadas por máquinas que realizan operaciones simples, repetitivas y que consumen tiempo. Lamentablemente, cuando esto sucede, muchas compañías no recapitan a estas mujeres con nuevas habilidades que les garanticen empleo. Con el surgimiento de nuevas industrias y tecnologías, muchas obreras corren el riesgo del desempleo. Entonces, la pérdida de ingresos, de prestigio y autoestima son sólo algunos de sus problemas².

Algunas políticas gubernamentales contribuyen a generar ideas erróneas sobre la desigualdad técnica y científica femenina. Como no hay muchas mujeres en campos como la ingeniería y el manejo de agua, carecen de poder y participación en la toma de decisiones importantes en áreas como el riego, los cultivos y la electrificación. En consecuencia, los legisladores pueden descuidar el elemento mujer en las actividades de desarrollo; puede que la investigación, y la asignación de recursos sean inapropiados para las necesidades reales de la mujer.

Efectos positivos y negativos

En respuesta a estas barreras, el INSTRAW está preparando un informe sobre *Ciencia, Tecnología, Elección y Valoración de la Tecnología para la Movilización de la Mujer en el Desarrollo*³. Siguiendo los mandatos del Programa de Acción sobre la Ciencia y la Tecnología de Viena (1979), de las Estrategias de Nairobi (párrafo 351) y de la VI Sesión de la Junta de Consejeros del INSTRAW, el informe analizará, según la Junta, "la participación de la mujer en el desarrollo dentro del sistema de las Naciones Unidas, y la elección y evaluación de la tecnología en los países en desarrollo, incluyendo el impacto de las nuevas tecnologías sobre la mujer"⁴.

Que la ciencia y la tecnología afectan a los individuos de manera positiva y negativa es bien conocido. Cada día surgen más dispositivos ahorradores de mano de obra; los aparatos eléctricos ahorran tiempo y agotamiento físico. En las áreas

rurales, las nuevas bombas, los modernos tractores y los métodos de control de plagas permiten al hombre y a la mujer disfrutar de una mejor calidad de vida y un medio ambiente más saludable.

En años recientes, la tecnología de las computadoras ha mejorado enormemente nuestra habilidad para crear, conservar, y recordar cantidades masivas de información. Los avances en la biotecnología, aunque a veces prejuiciados por investigadores que se concentran en las enfermedades que afectan a los hombres, permiten a los doctores descubrir nuevos procedimientos y sintetizar de manera rutinaria drogas salvavidas como la insulina y la penicilina. Está claro que no se puede tratar de detener el crecimiento potencial de la industria y la tecnología.

Sin embargo, los hallazgos preliminares del INSTRAW indican que, además de vérselo negado el acceso al empleo técnico y científico, la mujer puede sufrir otros efectos laterales perturbadores.

En primer término, la tecnología equivocada puede en verdad disminuir los ingresos de la mujer pero incrementar su carga de trabajo. Cuanto más se automatice el trabajo, más innecesaria es la obrera; y como su trabajo deja de ser especializado, también es devaluado. Tradicionalmente, los hombres se han asociado a las máquinas; a medida que actividades como las cosechas se mecanizan, los hombres se hacen cargo de ese trabajo agrícola de las mujeres.

El trabajo manual de la mujer no sólo está devaluado, sino a menudo ignorado. Por ejemplo, en las estadísticas de la fuerza laboral africana se considera que un hombre ha trabajado si colocó una cañería. Sin embargo, si una mujer carga un cántaro de agua que pesa hasta cuarenta kilos varias horas todos los días de su vida, no es incluida en el número de individuos económicamente activos de su país⁵.

Finalmente, muchas mujeres que trabajan con microcomputadores y terminales experimentan problemas de salud: estrés ocupacional, fatiga visual, jaquecas y náuseas.

Otro efecto de la tecnología,

**INSCRIPCION DE LAS MUJERES EN VARIAS AREAS CIENTIFICAS
(EN PORCENTAJES)**

Area	Ciencias educativas y adiestramiento de maestros	Ciencias sociales y conductuales	Ciencias naturales	Matemáticas e informática	Medicina y salud	Ingeniería	Agricultura	Total en áreas científicas
Africa	30	25	20	20	30	5	15	25
América Latina y el Caribe	60	55	50	45	50	10	20	45
Asia y Oceanía	55	35	30	30	40	10	20	25
Europa Occidental	65	40	35	30	50	5	25	40
Europa Oriental	70	60	50	45	70	25	35	45

Fuentes: Conferencia Mundial de las Naciones Unidas, Nairobi, 15-26 julio 1985: *Estudio Mundial sobre el Papel de la Mujer en el Desarrollo* (Viena, diciembre 1984), doc. A/CONF. 116/4. Las cifras provienen de datos nacionales contenidos en: "La participación de la mujer en la política y toma de decisiones relativas al uso y desarrollo de tecnologías", Shirley M. Malcom, en: *Ciencia y Tecnología y la Mujer - Panel Conjunto de Expertos sobre Ciencia, Tecnología y la Mujer (12-16 septiembre, 1983)*, editado por Shirley M. Malcom. (Washington, Asociación Americana para el Avance de la Ciencia, 1984). Malcom ha basado sus cifras en el Anuario 1982 de la UNESCO.

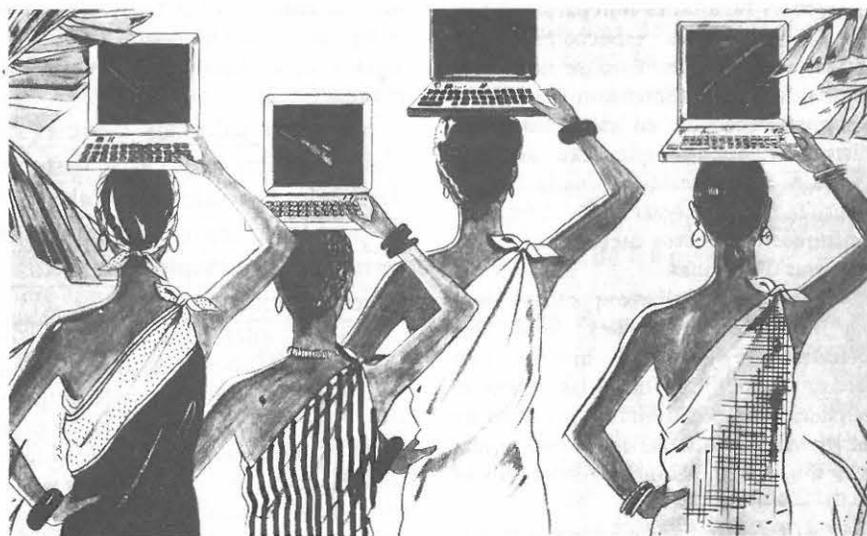
igualmente devastador para la mujer, es consecuencia del mito de que la mujer es tecnológicamente ignorante. Conforme ilustra este ejemplo, esos conceptos equivocados pueden perjudicar la auto-percepción de la mujer.

Cámara uno: Primer plano de un hombre joven bien afeitado. Una mano femenina cuidada entra al cuadro y le presenta un afeitadora eléctrica.

Cámara dos: Perfil del hombre explicándole a su amiga anónima los aspectos admirables de la afeitadora. Pacientemente le explica cómo funciona, poniendo énfasis en la maniobrabilidad y la calidad del acabado.

Finalmente, la mujer invisible habla fuera de cámara, se ríe tontamente y dice "Me fascina oírte hablar de 'alta tecnología'".

Este comercial de T.V. ha sido pasado durante todo el año en los principales canales y estaciones de cable norteamericanos. Aunque a primera vista el mensaje puede parecer inocuo, su significado es perturbador: capitalizando en el concepto equivocado de que la mujer es tecnológicamente ignorante, los productores crearon un personaje femenino ingenuo, diminuto y estúpido en comparación con el brillante personaje masculino que ha logrado acceso al "sagrado" campo de la ciencia.



Jeffrey Beugle

Que dichas actitudes y estereotipos persistan en 1986 es perturbador. Esta circunstancia no puede ser ni callada ni desestimada. Ciertamente, dichas actitudes serán analizadas en el informe del INSTRAW.

Estos hechos pintan un cuadro gris de la condición femenina. Es obvio que en todo el mundo la mujer enfrenta la discriminación educativa, laboral y gubernamental, además de sufrir los efectos laterales de la tecnología avanzada y la humillación de estereotipos continuos.

El INSTRAW espera que, mediante el análisis profundo de los efectos de la ciencia y la tecnología modernas sobre

la mujer, los futuros programas de desarrollo tomen en cuenta la perspectiva de la mujer y se le abran las puertas técnicas y científicas a través de una mejor educación y capacitación. Finalmente, la mujer logrará una igualdad que convierta esas imágenes degradantes, como la del comercial de T.V., en imágenes obsoletas sin ningún significado. Entonces la gente podrá enterrar los roles sexuales limitantes patriarcales donde "el hombre es visto como el cerebro (razón, tecnología, abstracción) y la mujer como los sentidos (las emociones, el corazón, la naturaleza, lo inmanente, etc.)"⁶. □

6. Bergom-Larsson, María.

Desafiando ideas preestablecidas

LOS ESTUDIOS SOBRE MUJER Y DESARROLLO

Los estudios de la mujer se han nutrido de diferentes disciplinas, pero al mismo tiempo están contribuyendo de manera significativa a ellas. Un análisis pormenorizado requeriría un estudio más amplio; esta es una apreciación inicial y no exhaustiva sobre el asunto, resultado de una encuesta del INSTRAW a nivel global y regional sobre los cursos y programas sobre mujer y desarrollo¹

Los programas de estudios de la mujer suelen ser multidisciplinarios, o sea, son cursos aislados ofrecidos en diferentes facultades o departamentos, o por profesores especializados en diversas disciplinas. Esto se debe a la ubicuidad de la dimensión mujer, que se puede recortar en cada disciplina. Esto no implica que esta área de estudio sea inter-disciplinaria, en el sentido de integrar los diferentes enfoques o aspectos metodológicos de diversas disciplinas.

No es sorprendente que haya sido en las ciencias sociales donde los estudios de la mujer más se han desarrollado. Es que las ciencias sociales, casi por definición, parten de la premisa de que las relaciones humanas son construcciones sociales; por lo

tanto, las relaciones de género, como todas las relaciones sociales, pueden estudiarse y modificarse. (Sin embargo, muchas concepciones teóricas y metodológicas de la psicología, la antropología y otras disciplinas obviaron esta premisa fundamental).

Por otro lado, las ciencias sociales pueden explicar y sostener demandas sociales que abordan la problemática de la mujer en términos de empleo, fertilidad, subordinación y género.

Existen diferencias regionales en cuanto a las disciplinas que albergan las indagaciones e inquietudes feministas. Esto sucede porque, entre otras cosas, la investigación teórica se articula simultáneamente con las demandas sociales del momento y con las demandas internas de la discusión teórica (Souza Lobo, 1986)².

Mientras en América Latina y otras regiones en vía de desarrollo los estudios de la mujer se radican en las ciencias sociales, particularmente en la sociología, antropología, economía y ciencias políticas, en los Estados Unidos y otros países industrializados donde la institucionalización de los estudios de la mujer es mayor, estos tienden a ser más multidisciplinarios.

Es interesante notar que en América Latina y el Caribe las investigaciones y programas sobre la mujer tratan más fácilmente asuntos relativos al desarrollo que en los Estados Unidos y Europa. Muchas investigaciones latinoamericanas examinan el impacto del colonialismo, el capitalismo, el socialismo y las políticas de desarrollo sobre

la mujer. Al igual que en otros países en vías de desarrollo, las investigadoras feministas han sido más críticas de las estrategias de desarrollo y su efecto sobre la mujer. De interés particular ha sido el estudio del impacto diferencial que la acumulación del capital tiene sobre el hombre y la mujer, especialmente en el mercado de trabajo.

Los estudios de la mujer y la reconstrucción del conocimiento

En su libro sobre la filosofía del conocimiento y la historia de la ciencia, T.S. Kuhn³ desarrolla el concepto de paradigma para describir las realizaciones científicas universalmente reconocidas que durante cierto tiempo proporcionan modelos de problemas y soluciones a una comunidad. De allí resultó un desafío a la concepción positivista de la ciencia, ilustrando cómo el desarrollo de las llamadas ciencias exactas fue regido por preguntas o problemáticas limitadas o específicas del momento y, hasta cierto punto, por diversos sesgos.

Citando un trabajo de M.R. Lores Arnáiz, Gloria Bonder (1982)⁴ indica que en las ciencias humanas el concepto de paradigma significa "El conjunto de concepciones generales acerca del ser humano y la realidad social, de los métodos que deben emplearse para ser abordados y de las maneras consideradas legítimas para plantear las cuestiones". Por lo tanto, bajo todo conocimiento y búsqueda de todo conocimiento subyacen ciertos supuestos.

Dichos supuestos generalmente ema-

1. Para más información sobre este programa, vea INSTRAW Noticias No. 7, página 10, y el documento *Desarrollando Currícula sobre Mujer y Desarrollo: notas sobre un programa del INSTRAW*, Santo Domingo, 1986, (Español), Working Paper No. 103.
2. Souza Lobo, E. 1986. *Temas prioritarios en la formación curricular en estudios de la mujer en América Latina y el Caribe*. Ponencia preparada para el Seminario Regional sobre Desarrollo de Currículums en estudios de la mujer en América Latina y el Caribe. Organizado por UNESCO y CEM, Buenos Aires, junio 1986.
3. T.S. Kuhn, 1970. *The Structure of Scientific Revolutions*, The University of Chicago Press, Chicago, U.S.A.
4. G. Bonder, 1982. *Los estudios de la mujer y la crítica epistemológica a los paradigmas de las ciencias humanas*. Trabajo presentado en el Primer Coloquio Internacional sobre Investigación y Enseñanza Relativos a la Mujer. Instituto Simone de Beauvoir, Universidad de Concordia, Montreal, Canada.

nan de la ideología dominante de los grupos de poder. Por lo tanto, como señala Bonder, "la forma en que una sociedad selecciona, clasifica, distribuye, transmite y evalúa el conocimiento, refleja la distribución del poder y los dispositivos de control social". Dado que los hombres han predominado en el ámbito público y de poder, excluyendo a la mujer del conocimiento y de su producción, no es sorprendente que la visión que tenemos del ser humano, de la sociedad y de su desarrollo tenga un sesgo masculino.

Cuando un gran número de mujeres comienza a acceder a la instrucción académica, a cuestionar su posición en la sociedad y a demandar ciertos cambios, también generan nuevos enfoques sobre los conceptos y conocimientos establecidos sobre la gente y la sociedad.

Desde diferentes disciplinas, investigadoras sensibles a los asuntos de la mujer plantean otras preguntas, proporcionan nuevos datos, redefinen conceptos, formulan nuevas teorías y derriban otras.

Desde la perspectiva de las mujeres

En este proceso, los estudios de la mujer están logrando múltiples objetivos. Cuando comenzaron, sobre todo en los Estados Unidos, pretendían corregir las versiones que ignoraban o deformaban la participación de la mujer en la historia y en la cultura. Pero la investigación sobre la mujer tiene también metas prácticas y políticas, ya que para cambiar una situación es necesario primero conocerla y comprender sus orígenes. Finalmente, y quizás de manera inesperada ya que no era uno de los objetivos explícitos iniciales, los estudios sobre la mujer están haciendo aportes importantes a diferentes disciplinas.

Antropólogas sensibles a los asuntos de la mujer han detectado el sesgo masculino en los estudios sobre la evolución humana. Sus observaciones han cambiado sustancialmente ciertas teorías que distorsionaban la partici-

pación de la mujer en los albores de la sociedad. S. Slocum (1971)⁵ señala que, según muchos antropólogos fueron los hombres, a través de sus actividades en la caza mayor, quienes hicieron posible el desarrollo del lenguaje y otras habilidades culturales, e incluso el desarrollo de la capacidad cerebral. Sin embargo, nuevos estudios antropológicos desde una perspectiva de la mujer han rescatado la importancia de las actividades agrícolas y de recolección en el desarrollo humano, y así alteraron la visión mutilada de la mujer en las teorías previas.

Los estudios de la mujer también han contribuido de manera significativa a la mejor producción y al uso más crítico de las estadísticas. La producción de estadísticas está regida por la concepción que se tenga sobre un determinado asunto. Por ejemplo, el concepto de "trabajo" que orienta la recolección de datos excluye de hecho y de entrada muchas actividades de las mujeres. La redefinición de conceptos desde una perspectiva de la mujer genera estadísticas más reales y adecuadas.

En el área de planificación de políticas de desarrollo, los estudios de la mujer han contribuido significativamente a resaltar el papel de la mujer como beneficiaria y como agente del desarrollo. Antes de la década de 1960, el desarrollo era visto en términos económicos fácilmente medidos por indicadores como el producto nacional bruto. Cuando se constató que las condiciones de vida de mucha gente en los países en vías de desarrollo no mejoraban a pesar de elevarse los indicadores establecidos, se adoptó otra visión del desarrollo, la que enfatiza las "necesidades básicas" de los hogares más necesitados.

Pero aquí las mujeres señalaron que no se puede asumir que los beneficios llegan equitativamente a todos los miembros del hogar, y el examen de la estructura familiar en todo el mundo les dio la razón.

Está ahora claro que el desarrollo económico es una condición necesaria pero no suficiente para el avance de la mujer. Esfuerzos recientes, reflejados en las Estrategias de Nairobi, tratan de ampliar el concepto de desarrollo total, incluyendo la dimensión políti-

ca, económica, social, cultural y otras de la vida humana.

Muchos investigadores están prestando mayor atención al campo de la cultura, la ideología y la esfera social, como elementos significativos para comprender la condición de la mujer y mejorar los proyectos de desarrollo. Investigadores y planificadores interesados en la mujer y el desarrollo enfatizan la importancia de combinar los enfoques macro y micro, y de encontrar un marco conceptual que no pierda de vista las necesidades básicas del individuo (materiales y emocionales) y al mismo tiempo considere todos los factores (internacionales y nacionales, económicos y políticos, legales, ideológicos, etc.) que actúan sobre todas y cada una de las mujeres.

Como se ha visto, el florecimiento de los estudios de la mujer tiene un impacto sobre la organización y la construcción del conocimiento, desde las estadísticas a la antropología.

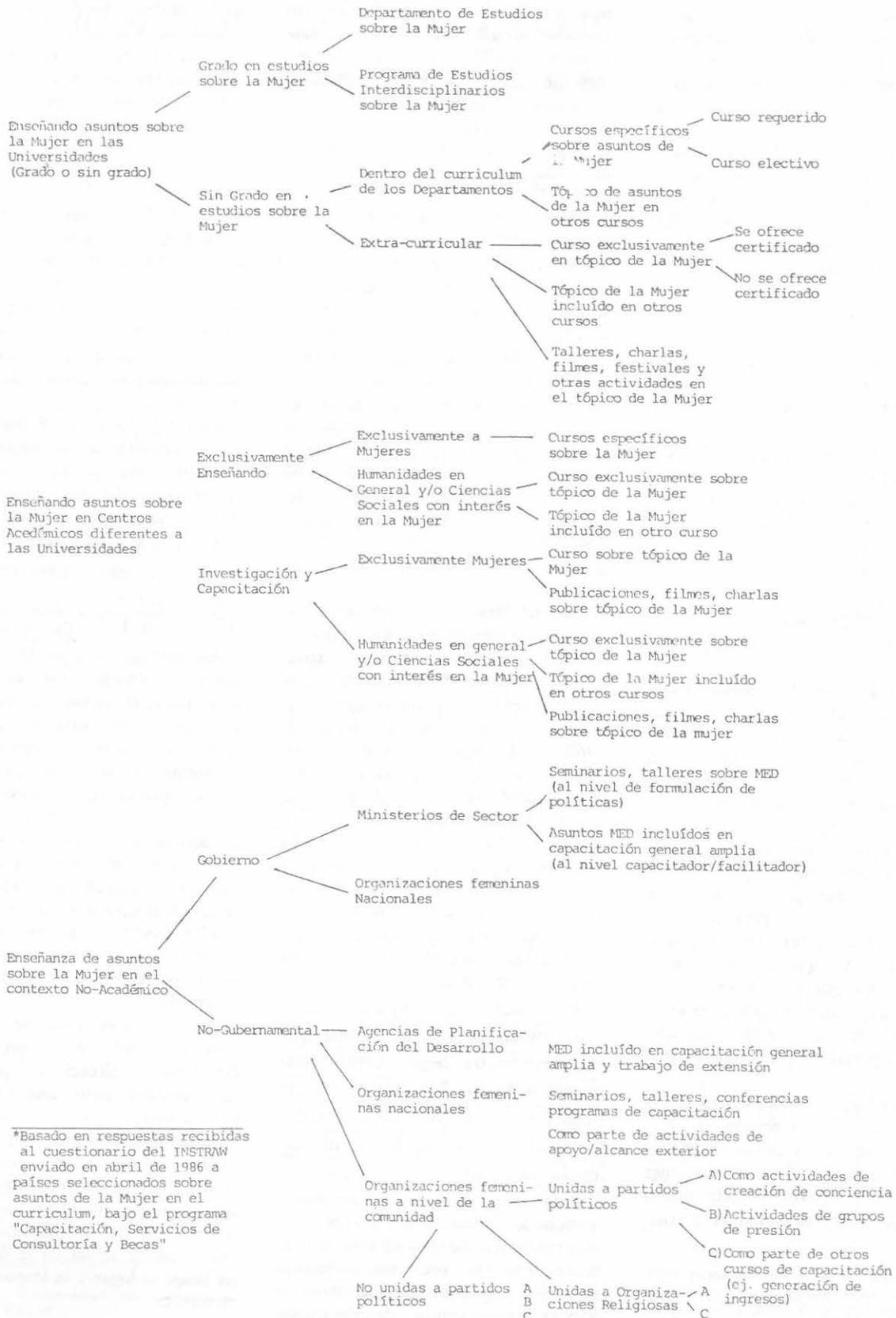
Pero los estudios de la mujer también afectan la mentalidad, el comportamiento y la organización social de las personas.

La investigación es la base de la educación ya que dirige el contenido de lo que es enseñado. La investigación y la enseñanza, son, por tanto, dos caras de la misma moneda. Simultáneamente reflejan e influyen sobre el clima intelectual, político y social del momento. En un mundo donde el cambio social está cada vez más planificado, la investigación y la enseñanza juegan un papel importante en describir y entender la realidad a modificar. Es en esta luz que debemos enfocar la investigación y la enseñanza de los asuntos de mujer y desarrollo.

Existe una relación entre lo académico y lo político, ya que toda teoría tiene implicaciones políticas y toda política tiene una base teórica que la sostiene. En este sentido, los estudios de la mujer adquieren particular relevancia, ya que no sólo contribuyen a la reconstrucción de conocimiento, sino que también colaboran en la construcción de un nuevo orden social en el cual la mujer tenga el lugar y la importancia que merece. □

5. S. Slocum. *Woman the Gatherer: Male bias in Anthropology*, in *Toward an Anthropology of Women*, edited by R. Reiter, Monthly Review Press, New York, U.S.A.

Encuesta global sobre estudios MED



Capacitación para el año 2000

*"Educar a un hombre es educar a un solo individuo;
pero educar a una mujer es educar a una nación completa".*

James Aggrey

OTRO ENFOQUE. Uno de los factores de importancia más crítica que afecta la condición de la mujer es la educación y la capacitación inadecuados o inexistentes.

Esto tiene serias repercusiones para la mujer en todas las esferas sociales, quien de ese modo se ve impedida de participar de lleno en la vida cultural, política y económica de su comunidad. Es cierto que en décadas recientes la mujer ha logrado avances significativos en el campo de la educación. La inscripción femenina en las escuelas se ha cuadruplicado en los últimos 35 años. Aunque el promedio de alfabetización en los países en desarrollo es de 50 por ciento para la mujer y de 68 por ciento para el hombre, las tasas de alfabetización femenina en general muestran un incremento record.

Pero hoy en día, justo cerca a una década del año 2000, hay mucho más en lo referente a educación y capacitación. Por supuesto, la alfabetización es crucial, pero también lo es el dominio de las computadoras y las telecomunicaciones y el mantenimiento de los sistemas sanitarios y de suministro de agua, el conocimiento y uso práctico de fuentes de energía nuevas y renovables, y el dominio de todo tipo de habilidades técnicas.

A un nivel más sutil, la educación formal e informal generalmente refuerza los estereotipos limitativos. La mujer cuya educación ha sido frustrada por discriminación sexual está mal preparada para seguir carreras que lleven a posiciones ejecutivas, o para asumir roles donde tenga tan buena oportunidad como el hombre de ejercer influencia sobre la política. No es sorprendente que las políticas, tanto en los sectores privado y gubernamental, sean diseñadas mayormente por los

hombres, y por tanto, insuficientemente representativas de aquellos asuntos e intereses vitales que requieren una perspectiva femenina para ser encarados adecuadamente. Esta es una razón por la cual los funcionarios y planificadores de más alta categoría también necesitan capacitación porque para hacer las cosas de forma diferente primero

¿Por qué INSTRAW?

Diversas características habilitan al INSTRAW para formular y llevar a cabo su estrategia:

No es un aparato burocrático e inmenso, sino una unidad pequeña y dinámica que puede establecer relaciones fructíferas de colaboración con una red de instituciones, investigadores y consultores, de una manera directa y personal.

Su perfil internacional como organización autónoma de las Naciones Unidas fortalece el concepto de red, permitiéndole establecer lazos con instituciones e individuos importantes, dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas, quienes pueden contribuir directamente al programa de capacitación.

Usando los recursos nacionales existentes para conducir los programas de capacitación sin asumir responsabilidades directas de organización y conducción, el INSTRAW no requiere de infraestructura física, como aulas o edificios docentes, para dar capacitación. □

tienen que verse de manera diferente

Crece la conciencia mundial en el sentido de que la mujer representa un potencial demasiado rico para quedar sin explotar. Es cuestión tanto de igualdad como de eficiencia. Salvo que se asegure la contribución de la mujer y se dé debida cuenta de ella, el desarrollo, si ocurriera del todo, está destinado a desequilibrarse, quedando sus beneficios distribuidos desigualmente en toda la población.

Para realizar esta conciencia, cambiar actitudes hacia la mujer y asegurar su participación total en el desarrollo, se requiere un proceso sostenido de información, educación y comunicación. La capacitación, tanto de la mujer como del hombre, particularmente aquéllos en posiciones ejecutiva o de liderazgo, es parte del proceso. Envuelve actividades paralelas. Una es preparar a la mujer para asumir roles de complejidad creciente en los sectores gerencial, ejecutivo y técnico. La otra es asegurar que los planificadores y administradores (por lo general hombres) adquieran la sensibilidad e información necesarias para proporcionar a las mujeres esas oportunidades.

Sin reparar en el público, la meta de dicha educación es capacitar a la mujer para crecer y desarrollarse, usar plenamente su potencial, y ganar un mayor control sobre la dirección y calidad de su vida. Para que la mujer dé un mayor salto hacia adelante requerirá el apoyo de los niveles superiores de la jerarquía nacional. De ese modo, la edificación de la conciencia y el cambio de actitud entre los gerentes y administradores a nivel ejecutivo constituyen componentes importantes. El rol del capacitador y/o facilitador es proveer situaciones y simulaciones importantes que modificarán la conciencia

cia, actitud, percepción y comportamiento del público —el prelude de un cambio social.

UNA ESTRATEGIA PRACTICA.

El INSTRAW permanece firmemente comprometido con el desarrollo de los recursos humanos, teniendo como objetivo dos grupos principales: por un lado, practicantes del desarrollo a todos los niveles, incluyendo planificadores, formuladores de políticas, personal técnico, administradores y personal de campo, y por otro lado, miembros de las organizaciones femeninas que mantienen posiciones ejecutivas de liderazgo o dirección.

En 1985 el Instituto emprendió una revisión y evaluación profundas de las necesidades, actividades, materiales y funciones de la capacitación. Los resultados fueron presentados en el documento *Training Activities: Policy Outline* (Actividades de capacitación: Lineamientos de Política), que establece el marco conceptual de trabajo para el programa y esquematiza su estrategia, objetivos, actividades y métodos de puesta en práctica.

El punto focal de la estrategia depende menos de los enfoques convencionales a la capacitación y más sobre las metodologías participatorias, con énfasis en los instrumentos innovadores de comunicación. Parte de este enfoque envuelve la aplicación de las más novedosas tecnologías de comunicación e informática para lograr mayor alcance y penetración.

La estrategia comprende un sistema integrado de capacitación que opera a cuatro niveles:

— Desarrollando y fortaleciendo acuerdos cooperativos con organizaciones e instituciones gubernamentales y no gubernamentales nacionales e internacionales.

— Desarrollando capacidades nacionales para capacitar a la mujer en desarrollo a través de la aplicación de metodologías adecuadas como paquetes de capacitación y/o módulos.

— Ofreciendo servicios de consultoría sobre cómo capacitar o establecer agencias, grupos o centros de estudios femeninos; preparando curricula sobre la mujer en desarrollo.

— Conduciendo un programa de becas/internado para multiplicar los educadores sobre la mujer en desarrollo. □

En Bangladesh e India

Las estrategias de capacitación en Asia

DIRECTRICES Y LISTAS DE COMPROBACION. Junto con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el Centro de Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP), el INSTRAW organizó un ejercicio pionero en formulación de directrices y listas de comprobación para mujer y desarrollo (MED) en Dhaka, Bangladesh, del 22-28 de agosto de 1986.

En esta sesión regional de capacitación, se reunieron planificadores, formuladores de políticas, y personal técnico de alto nivel provenientes de 38 países del Sur y Sureste de Asia y el Pacífico para formular directrices y listas de comprobación de MED haciendo referencia específica al desarrollo rural. La sesión capacitó a los participantes para identificar e incorporar los intereses de las mujeres en el desarrollo del sector rural, con énfasis en su contribución a programas de producción y autosuficiencia alimentaria y agrícola.

En esta experiencia de capacitación participativa se introdujo una metodología modular experimental que será después refinada y utilizada por los participantes a nivel nacional. Los elementos de la metodología incluían formulación y revisión de las directrices

y listas de comprobación MED, diseño de estrategias para su puesta en práctica a través de proyectos y programas nacionales y redacción de planes comprensivos de acción. El éxito de esta sesión piloto de capacitación indica que la experiencia podría repetirse en otras regiones y países.

RECONSIDERANDO A LA MUJER EN EL DESARROLLO. El Seminario Internacional de UNESCO/INSTRAW *Reconsiderando a la mujer en el desarrollo: Investigación y Capacitación en Ciencias Sociales*, fue realizado con el Consejo Internacional de Ciencias Sociales (ISSC) y la Asociación Sociológica de la India (ISA), en Nueva Delhi, India, del 25-27 de agosto de 1986*. Este seminario siguió al XI Congreso Mundial de Sociología del ISA, celebrado también en Nueva Delhi la semana previa.

De las discusiones surgieron algunas preguntas fundamentales en el actual debate sobre el desarrollo. Está claro que los diferentes modelos de desarrollo que hoy constituyen parte de las estructuras económicas y sociales no se conectan en ningún nivel con las necesidades de la mujer. Igualmente, las investigaciones y las acciones acumuladas durante la Década para la mujer de la ONU no han sido analizadas para vincular a la mujer con los nuevos sistemas de valores económicos y sociales emergentes. La mujer sigue excluida de los acuerdos de negociaciones internacionales.

La conclusión del seminario fue que la mujer tiene que trabajar sistemáticamente en los paradigmas de muchas disciplinas para modificar los conceptos y las nociones imprácticas. Finalmente, se dijo, ahora que las redes se están volviendo más fuertes y más efectivas, la voz de la mujer debe ser escuchada. □

* Entre los 60 participantes se encontraban expertos de Asia, Africa y América Latina, representantes de las agencias de las Naciones Unidas, organizaciones intergubernamentales, organizaciones femeninas y centros de investigación. Algunas eran renombradas expertas internacionales en asuntos MED, entre ellos, Joan Acher, Simi Afonja, Neuma Aguiar, Lourdes Arizpe, Carmen Barroso, Eva Alterman Blay, Leila Dube, Ingrid Eide, N. Heizer, Jenne Illo, Aisha Iman, Devaki Jain, E. Jelin, D. Kandiyoti, I. Largia, Geertje Lyklama, Lucille Mair, Abu Nes Mesnim, Maxime Molyneux, Rhoda Reddock, K. Saradmoni, Nalini Singh, Helen Stamiris y Yordanka Tropolova.

Módulos de capacitación multimedia

Una imagen puede contar mil historias

El enfoque de capacitación adoptado para el bienio 1986-87 por el INSTRAW refleja la urgente necesidad de un cambio de énfasis de la instrucción didáctica a metodologías más innovadoras y participativas, incluyendo los medios de información como un ingrediente esencial.

Cada paquete está diseñado para ser usado, o sea como un curso completo, o como unidades independientes insertas en programas de capacitación de instituciones de desarrollo con sus propios planes y estrategias. Algunos módulos pueden ser incluidos como puntos de la agenda en seminarios informativos para oficiales y consultores de programación, o pueden ser útiles en seminarios de administración y programas de capacitación a nivel de la comunidad.

COMO ENFOCAR LA MUJER Y EL DESARROLLO. La experiencia del INSTRAW demuestra la necesidad de información sobre el papel histórico, actual y futuro de la mujer en el proceso de desarrollo, y cómo incorporar sus necesidades, preocupaciones y contribuciones a la planificación y programación del desarrollo. Esta necesidad se siente a todos los niveles de la vida nacional e internacional y entre diferentes grupos, incluyendo el personal de la ONU y otras organizaciones internacionales, consultores y agencias ejecutoras.

Estos paquetes contienen unidades y módulos apropiados para diferentes públicos. Proveen hechos y cifras sobre la contribución de la mujer al desarrollo, su necesidad de acceso a los recursos, a la capacitación y otros beneficios, y otros asuntos que deben ser considerados al desarrollar políticas, planes y evaluaciones. También proveen información práctica sobre cómo aplicar las nuevas ideas y el conocimiento adquirido al nivel práctico y operacional de los proyectos.

COMO ADMINISTRAR RECUR-

* El grupo de dos paquetes cuesta 700 dólares. Para más información, por favor escriba a INSTRAW, c/o Oficial a Cargo de APSA. Apartado Postal 21747, Santo Domingo, República Dominicana.

SOS DE AGUA CON LAS MUJERES.

El primer paquete, *La Mujer, el Aprovechamiento de Agua Potable y Saneamiento Ambiental*, producido con el Centro de Capacitación de la OIT/Turin, en Italia, responde a la necesidad detectada de involucrar a las mujeres más concretamente en la planificación, las políticas e implementación de proyectos, y programas de agua potable y saneamiento ambiental (APSA), y para sensibilizar en ello a los administradores de proyectos. Por lo tanto, su objetivo es fomentar la conciencia de la estrecha relación entre la mujer y el agua, fortaleciendo su contribución al éxito de la Década Internacional del Agua Potable y el Saneamiento Ambiental (DIAPSA, 1981-90), con la cual el INSTRAW está firmemente comprometido.

El paquete consiste de dos módulos, uno dirigido a planificadores de desarrollo, formuladores de políticas y administradores de proyectos de APSA, y el otro a líderes de organizaciones femeninas. Ambos contienen elementos sobre la participación de la mujer en todos los niveles de la planificación, implementación y evaluación de proyectos y programas de APSA, incluyendo la elección de tecnología, el papel de la mujer en las actividades de educación, específicamente en salud e higiene, y otras. El paquete para organizaciones femeninas también cubre el papel de las mujeres como participantes y beneficiarias en proyectos de APSA y está diseñado para fácil comunicación*.

En una segunda fase del proyecto, un paquete complementario para capacitadores a nivel de la comunidad será producido con *Fondation de l'Eau*, un centro de capacitación francés. (Ver artículo pág. 22). Para ello, el INSTRAW emprendió un proyecto piloto para involucrar a las mujeres en los servicios de agua y alcantarillado en áreas urbanas y periurbanas de bajos ingresos en países en desarrollo.

Se han llevado a cabo estudios de factibilidad y estudios de campo para validar estos materiales. Orientados hacia los problemas de salud familiar y saneamiento ambiental, los materiales se dirigen a agentes de extensión o

facilitadores quienes, trabajando con las mujeres, pueden ayudarlas a comprender y apreciar su papel y su contribución en las actividades de APSA.

RELACIONANDO A LA MUJER CON LA ENERGIA. Desde 1981 el INSTRAW ha jugado un papel activo en la compilación de información y datos sobre la mujer y su participación en las fuentes de energía nuevas y renovables (FENR).

La experiencia del INSTRAW indica que faltan materiales de capacitación adecuados en este campo y que, cuando existen, los usuarios principales de energía en el hogar —las mujeres— han sido sistemáticamente excluidas. En respuesta a esta necesidad, el INSTRAW planea diseñar paquetes de capacitación prototipo con materiales impresos y audiovisuales, que puedan ser integrados a cursos de capacitación y seminarios, o ser utilizados como cursos independientes. Basados en las investigaciones del INSTRAW sobre la Mujer y las FENR, los módulos tienen como meta dos públicos principales: planificadores, administradores de proyectos y personal de campo que necesita ser sensibilizado en el sector de la energía, y organizaciones femeninas a nivel directivo.

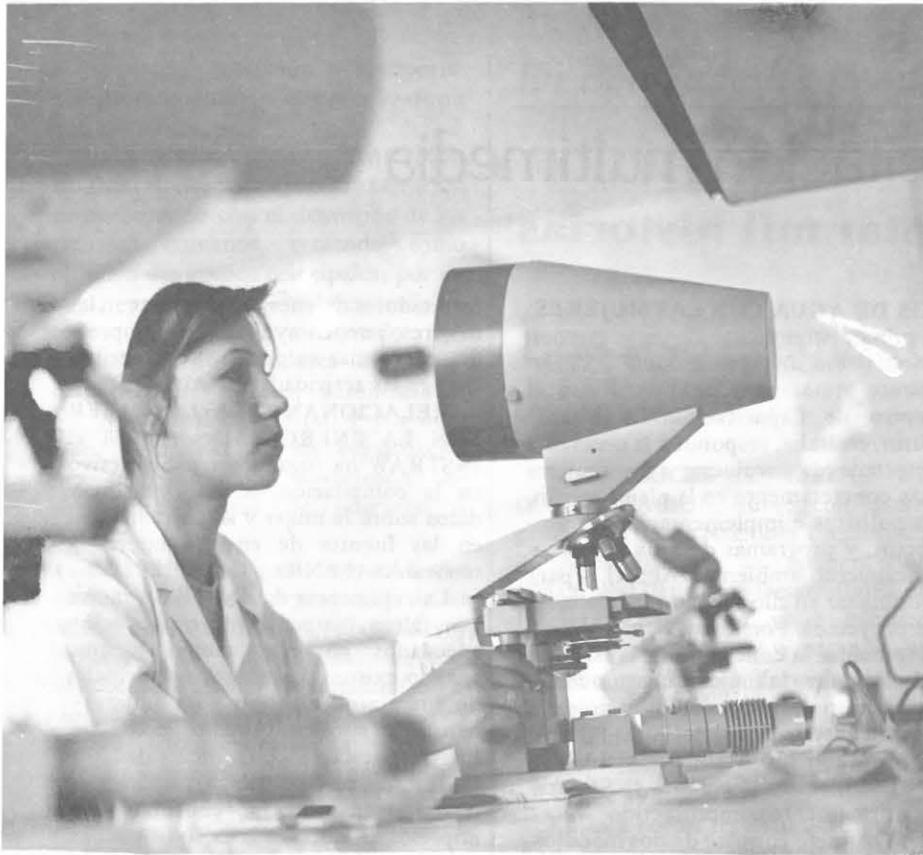
Después de su prueba piloto y revisión, los módulos serán adaptados y traducidos para diferentes países.

PRUEBAS DE CAMPO Y EVALUACION. Las pruebas de campo y la evaluación son componentes del proceso de producción, comprendiendo:

a) Control de indicadores cualitativos específicos, como comprensión, aceptación, credibilidad, y si son apropiados para los grupos meta.

b) Evaluación del impacto de los mensajes sobre los participantes y beneficiarios del proyecto en términos de cambios sociales apreciables, así como cambios en conocimiento, actitud y comportamiento.

En el primer caso, la retroalimentación indicará las áreas que requieren modificación o mejora. Los paquetes serán entonces revisados para aumentar su efectividad. La adaptación y/o traducción para uso nacional es otra importante etapa de la producción. □



Sofia-Prese/V. Milanov

*Las mujeres
están
aprendiendo
a vivir con la
tecnología*

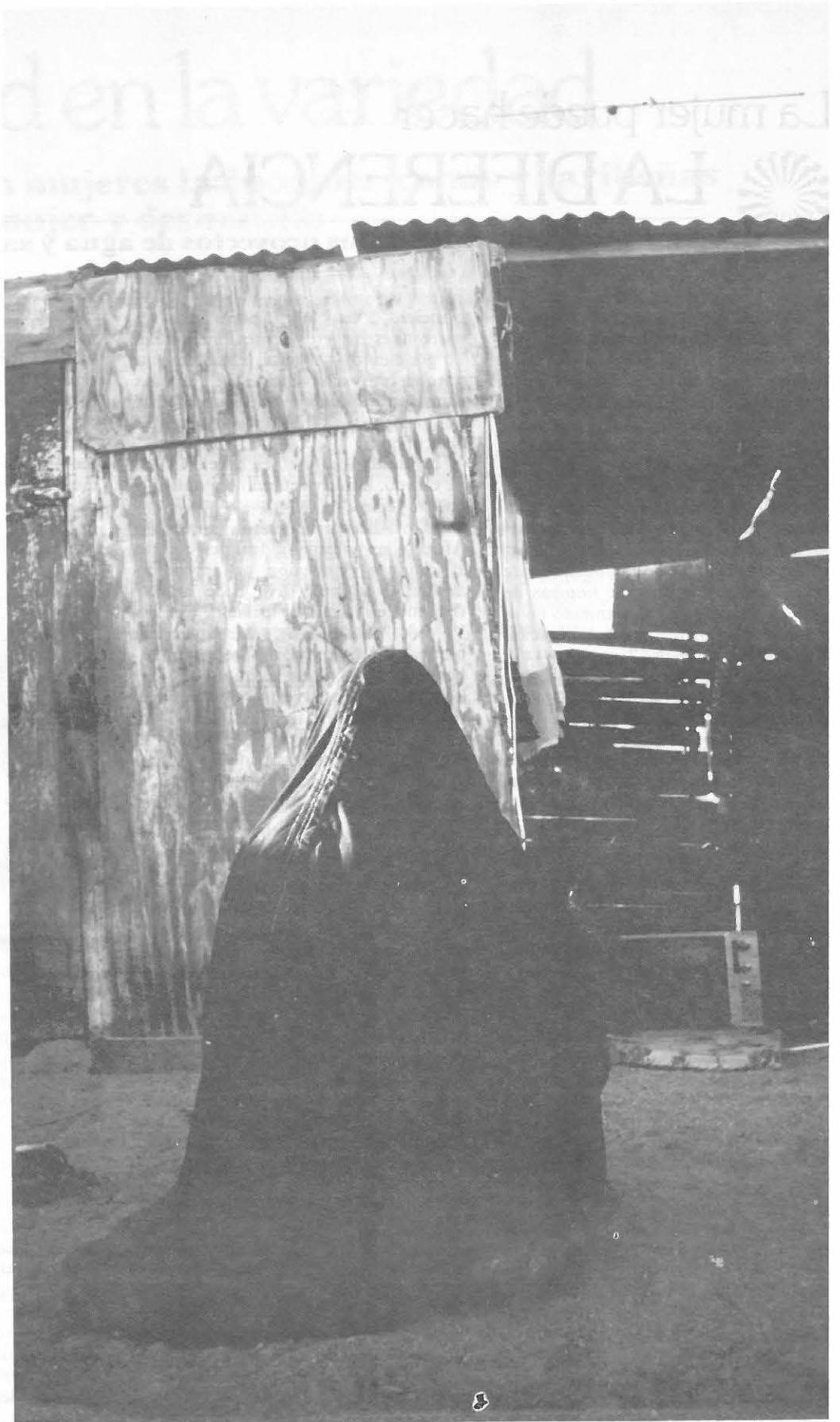
Policlínica en Bulgaria



UN/Milton Grant

Entrenamiento en computadoras, Brasil

UN/L. Zito



*Mujer beduina mira
televisión, Egipto*

La mujer puede hacer



LA DIFERENCIA

Aumentando el éxito de los proyectos de agua y saneamiento

Cálculos recientes muestran que en los países en desarrollo sólo el 30 por ciento de la población rural y el 75 por ciento de la población urbana tienen agua potable. El saneamiento es un lujo escaso: más del 80 por ciento en las áreas rurales y casi la mitad en las ciudades no lo tienen. Es cierto que en los últimos cinco años muchos países han hecho considerables esfuerzos para resolver estos problemas. "Sin embargo, de poco sirve", dice Daniel Villesot, un experto francés de la *Fondation de l'Eau*, "construir miles de bombas de agua y pozos si el mantenimiento no es asegurado mediante la participación activa de la comunidad".

Villesot sabe de qué habla. El ingeniero químico visitó Santo Domingo en una misión oficial al INSTRAW de la *Fondation de l'Eau* (Fundación del Agua), una de las organizaciones más interesantes en el campo del abastecimiento de agua potable y saneamiento ambiental (APSA). Con sede en Limoges, la Fundación es el centro de capacitación más grande en Francia, ofreciendo entrenamiento técnico y profesional avanzado en problemas relacionados con el agua y servicios de consultoría con énfasis en países en desarrollo.

Establecida en 1976 como una institución sin fines de lucro, la Fundación aplica nuevos métodos pedagógicos, pragmáticos y multidisciplinarios, produciendo técnicos polivalentes quienes al mismo tiempo son ingenieros, microbiólogos, electricistas y expertos en relaciones humanas, ya que, dice Villesot, "todo esto es necesario para completar exitosamente cualquier proyecto de agua y saneamiento".

Cada año, alrededor de 350 personas asisten a cursos en Limoges, "Lamentablemente", dice Villesot, quien ha estado con la Fundación desde el

principio, "hay muy pocas mujeres entre nuestros estudiantes, menos del 10 por ciento. Y digo lamentablemente porque estoy convencido de que ellas tomarían más en cuenta los problemas de higiene sanitaria que sus colegas masculinos".

La fundación también hace trabajos de campo, implementando o ayudando en proyectos de APSA alrededor del mundo. Allí, en las vastas llanuras de África y las pobladas aldeas del Sudeste asiático, la Fundación ha aprendido algunas lecciones. "No hace mucho tiempo, en muchos países", cuenta Villesot, "la idea era construir cuantas bombas de agua y pozos fuera posible. Un día llegaba un camión grande, hombres blancos descargaban máquinas ruidosas, taladraban, instalaban una bomba de agua, explicaban algo y se iban. Cuando regresaban el próximo año, los campesinos tal vez se habían atrevido a usar la bomba y su agua, hasta que se dañó. Entonces nadie sabía cómo repararla y mantenerla. Otras veces la gente no cooperaba con los costos de mantenimiento y reparación. Y por qué habrían de hacerlo? Nuestras mujeres buscan el agua en el manantial como antes, decían. El experto de fuera viene y taladra sin consultarnos. Es su bomba. Por qué debemos pagar nosotros su reparación.

El diseño de los proyectos ha cambiado en estos tiempos. Ahora, según Villesot, se construyen menos pozos y bombas de agua, pero el porcentaje de éxito es mucho más alto. "Antes, quizás se construían 3,000 pozos en un año pero 60, hasta 80 por ciento del material instalado permanecía sin ser usado. No porque las técnicas, el personal o el material fueran malos", dice Villesot, "sino porque la comunidad no era sensibilizada primero".

Ahora primero se consulta a la gente y se les enseñan nociones básicas del APSA. "Lamentablemente, cuando al fin llega agua potable", dice Villesot, "técnicas y costumbres inadecuadas de transporte, almacenaje y uso dañan su

calidad". Las mujeres, las que principalmente usan, manejan y cargan el agua, tal vez utilicen recipientes sucios, o no sepan proteger el agua buena de la contaminación, o les falten nociones básicas de higiene o simplemente no entiendan la conexión entre perros, moscas, niños y enfermedades. El APSA es una tarea más compleja que taladrar pozos e instalar bombas".

Villesot tiene algunas historias que contar. Bombas diesel instaladas donde no hay diesel disponible cerca. Bombas



con mangos demasiado pesados para que las mujeres y los niños los manejen. Letrinas construidas sobre terrenos porosos a menos de cien metros de la fuente de agua potable, con constante contaminación subterránea. "El APSA ha generado nuevos métodos", dice Villesot, "nacidos de la reflexión conjunta de donadores, ingenieros, técnicos de desarrollo y suplidores de materiales. Han habido demasiados errores, demasiada prisa".

La evidencia acumulada durante el Decenio de la ONU para el APSA (1981-1990) muestra que los proyectos de APSA son más exitosos cuando la comunidad y las mujeres toman parte en forma activa. "En la segunda parte del Decenio", dice Villesot, "estoy convencido de que la mujer es el eslabón definitivo para su éxito o fracaso". □

* Este artículo está basado en una entrevista con el Sr. Daniel Villesot, de la *Fondation de l'Eau*, en Santo Domingo. Para más información sobre la *Fondation de l'Eau*, escriba a rue Chamberland, 87100 Limoges, Francia.

Unidad en la variedad

Capacitando a mujeres latinoamericanas y caribeñas en el área de mujer y desarrollo

De las llanuras del Sur a las regiones andinas, de las selvas amazónicas a las islas soleadas, las mujeres latinoamericanas y caribeñas son tan variadas como su realidad geográfica, económica y sociocultural. Pero hay unidad en la variedad: desigualdades de género que también afloran en los esfuerzos para el desarrollo.

Más de 35 planificadoras del desarrollo, investigadoras y representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de mujeres latinoamericanas y caribeñas —todas mujeres— convergieron desde el 27 de octubre al 14 de noviembre de 1986 en Santiago, Chile para un seminario diferente sobre mujer y desarrollo (MED).

La trayectoria profesional de las participantes era tan variada como es el continente. Esta diversidad enriqueció la reunión, ya que las mujeres de las organizaciones no gubernamentales y las representantes de las administraciones nacionales compartieron con entusiasmo sus experiencias y preocupaciones, aprendiendo sobre los problemas de cada una y elaborando estrategias conjuntas.

El curso-taller *Mujer, desarrollo y planificación en América Latina y el Caribe*, organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), y el Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social (ILPES), fue uno de los primeros intentos en la región para reunir agentes del desarrollo y representantes de organizaciones de mujeres para analizar asuntos MED y asegurar que no se queden en el plano teórico.

Entre las expertas latinoamericanas sobre MED que dieron el curso figuraban Lourdes Benería (México), Gloria Bonder (Argentina), Teresita de Barbieri (Uruguay), Magaly Pineda (República Dominicana), Catalina Weirnerman (Argentina), y Vivian Mota, Arturo León

y Carlos A. de Mattos por la CEPAL y el ILPES. El INSTRAW estuvo representado por Fabiola Cuvi-Ortiz, Vicepresidenta de la Junta, por la Directora, Dunja Pastizzi-Ferencic, y la Oficial de Información, Mercedes Sayagués.

El taller examinó primero la situación social de la mujer, y la contradicción entre su posición por tradición subordinada, y su activo papel en los movimientos sociales de la región.

Luego se consideraron las teorías de desarrollo hasta ahora aplicadas en la región, y el lugar reservado en ellas a la mujer.

Sobre el diseño y la planificación de las políticas públicas, se analizó como importantes el componente mujer, y qué instrumentos (como las directrices y listas de comprobación) pueden ayudar en la tarea.

Finalmente, se realizaron propuestas concretas para elaborar estrategias nacionales y regionales que aseguren que la especificidad de la mujer sea tenida en cuenta en los planes y programas de desarrollo.

Los nuevos conceptos de desarrollo protagonizaron el curso. La planificación y programación del desarrollo, las estadísticas e indicadores sobre la mujer, el sector informal, el uso de censos y encuestas de hogares, las políticas demográficas y reproductivas, el agua y saneamiento ambiental, la agricultura y energía, el financiamiento internacional y muchos otros asuntos fueron examinados por expertos de renombre internacional. En los talleres se dieron animados debates.

En realidad, uno de los aspectos so-

bresalientes de este curso-taller —y que realmente demuestra la eficacia de la estrategia de capacitación empleada— fue el alto grado de participación de las mujeres, su entusiasmo y motivación dinámicamente expresados. Participativo, flexible y sin embargo exigente en su enfoque y programa, el taller logró sistematizar y transmitir los logros alcanzados en más de una década de revisión de la mujer en el desarrollo. Una y otra vez, las participantes dijeron que regresaban a sus países con una nueva perspectiva sobre mujer y desarrollo, energizadas para la tarea por delante.

Al final, los grupos de trabajo canalizaron las principales recomendaciones y conclusiones: **Hay un modelo alternativo de desarrollo. Uno que no perpetúa ni refuerza las desigualdades entre las naciones, entre la gente y en la familia. Uno que reconoce y comprende la especificidad de la mujer y la incluye como participante y agente.**

Este es el mandato y la preocupación del INSTRAW, co-organizador con el ILPES de este innovativo taller. Demostró ser tan efectivo que los organizadores acordaron repetir la experiencia conjunta en 1987, a nivel subregional, en América Central y en el Caribe de habla hispana, en el de habla inglesa y en los países andinos.

Con la evaluación del taller de Santiago recientemente concluido se preparará un material prototipo de capacitación con módulos y material audiovisual. Esta nueva estrategia de capacitación del INSTRAW está llena de promesas para integrar a la mujer en el desarrollo. □

La mujer y la división internacional del trabajo

La Mujer en el Desarrollo es el tema de una serie de charlas iniciadas en agosto por el INSTRAW en su sede de Santo Domingo. Durante la primera conferencia, la Dra. Helen I. Safa, Profesora de Antropología Social en la Universidad de Florida en Gainesville, Estados Unidos, habló sobre "Los efectos del empleo en las zonas francas industriales (ZFI) sobre la mujer y su hogar: un estudio de Puerto Rico y la República Dominicana". Sigue un resumen de la charla de la Dra. Safa.

América Latina está ahora inmersa en una nueva etapa de la división internacional del trabajo donde los países de la región se convierten en productores de artículos manufacturados principalmente para la exportación. Para estimular al capital extranjero, los gobiernos habilitan zonas francas con incentivos de exoneración o reducción de impuestos para las compañías manufactureras. Totalmente orientadas hacia la exportación, estas maquiladoras (de la palabra mexicana para plantas de ensamblaje en las zonas francas) tratan de mantener los costos de producción lo más bajos posible. Y como suele suceder en estas industrias de mano de obra intensiva, el componente clave para determinar el costo de mano de obra es el trabajo de las mujeres.

Se estima que del 80 al 90 por ciento de los trabajadores en las plantas procesadoras de productos para la exportación son mujeres. Esto se debe en parte al predominio de las industrias electrónica y manufacturera, que suelen depender de la mano de obra femenina. A menudo la administración de las compañías justifica su preferencia por las trabajadoras mujeres a través de estereotipos de sexo, describiendo a la mujer como más paciente para los trabajos tediosos, con más habilidades manuales y agudeza visual. Sin embargo, una explicación más adecuada subyace en las mayores ganancias derivadas de los salarios más bajos pagados a las mujeres.

Estas maquiladoras se han convertido en el nuevo modelo de desarrollo para varios países de Latinoamérica y el Caribe. Para examinar las ventajas y desventajas que una industrialización

basada en maquiladoras representa para las mujeres en América Latina y otras regiones del Tercer Mundo, es necesario especificar quién está empleado, el tipo de empleo generado y su emplazamiento (Safa 1981).

A menudo estas industrias están emplazadas en áreas de alto desempleo masculino y femenino. Por ejemplo, el Programa de Industrialización de la Frontera (PIF) en México trató de sustituir fuentes de empleo para los braceros (trabajadores agrícolas masculinos contratados temporalmente en los Estados Unidos). Sin embargo, el PIF emplea en su mayoría mujeres. Esto probablemente tendrá un severo impacto en la estructura de la familia, particularmente en países como México donde se asume que el hombre cumplirá el papel de principal proveedor económico.

El impacto sobre la estructura familiar se mitiga por la preferencia de la administración por mujeres jóvenes y solteras. La trabajadora soltera no amenaza los patrones de autoridad tanto como lo hace la mujer casada que contribuye sustancialmente a los ingresos de la familia. Asimismo, se piensa que las mujeres jóvenes son más dóciles y menos activas para organizarse que las trabajadoras mayores de más experiencia.

Las condiciones de empleo son también importantes. Varios estudios han demostrado que el empleo por sí mismo no mejora necesariamente la condición o autoridad de la mujer. Todo depende del tipo de empleo que tenga y la cantidad de dinero que gane. Como se ha dicho, el trabajo de ensamblaje es a menudo mal pagado y de posición relativamente baja. Tiene un

alto grado de rotación debido a la alta inestabilidad de estas industrias. Puesto que no requieren una gran inversión de capital, a las primeras señales de problemas laborales, estas empresas pueden trasladarse fácilmente, como ocurrió, por ejemplo, durante el gobierno de Manley en Jamaica hacia fines de la década de los '70 (Bolle, 1983). Puerto Rico ha perdido una parte importante de su industria manufacturera como resultado de los aumentos salariales frente a los salarios más bajos en otros países (Safa, 1981). Más aún, algunas compañías tratan de mantener a las mujeres bajo contratos temporales, ahorrándose así los derechos adicionales de los trabajadores permanentes, como indemnización y beneficios de maternidad.

Muchos factores entorpecen la solidaridad de las trabajadoras en estas nuevas industrias —bajos salarios, alta rotación, el reciente origen y la juventud de esta nueva fuerza laboral, y el control gubernamental. Todo esto sugeriría que el empleo en las maquiladoras no está mejorando la condición de la mujer en América Latina y el Caribe. Ciertamente este tipo de empleo provee algunos ingresos y autonomía económica a las mujeres de la clase trabajadora, pero frente a la mujer de clase media con una carrera profesional que le permite el avance en términos de condición, el resultado es muy diferente. Como otras oportunidades de empleo disponibles a las mujeres de la clase trabajadora en América Latina, los empleos en las maquiladoras ofrecen una rutina sin futuro alguno y prácticamente ninguna posibilidad de transferencia de destrezas o movilidad social. □

UN/B. J. Zehnder



Vendedora de flores en Ecuador

Capacitando a mujeres sindicalistas

Aunque es cada vez mayor el número de mujeres que se está incorporando a la fuerza laboral remunerada, éstas no vienen a engrosar las filas de los sindicatos.

Cuando las mujeres se incorporan a los sindicatos, se encuentran no sólo con áreas llenas de humo, líneas de ensamblaje y horas intolerables sino también con que reinan barreras sexuales en la organización, en los compañeros de trabajo y en ellas mismas.

A medida que la crisis económica empuja a la mujer hacia trabajos de poca remuneración y seguridad, su número eleva las estadísticas de la fuerza laboral nacional. En los cinco países cubiertos por este proyecto de la OIT/DANIDA, las tasas de actividad femenina en los últimos 30 años se elevaron de (en cifras redondeadas) 14% a 19% en Costa Rica, de 12% a 14% en Honduras, de 13% a 21% en Nicaragua, de 19% a 28% en Panamá y de 18% a 25% en la República Dominicana.

Sin embargo, la segregación sexual laboral mantiene más del 70% de las mujeres obreras en los cinco países encuestados agrupados en el sector de servicios en empleos de baja condición. La República Dominicana tiene la tasa más alta de participación femenina en el sector primario, 8.2%, y Costa Rica la más baja, 3.7%. Para el sector secundario, la participación femenina es más baja en la República Dominicana, 12.8%, y la más alta en Honduras, 23.3%.

De acuerdo a estimados recientes, en estos países las mujeres obreras conforman más del 20% de los afiliados sindicales. Entre las razones principales para esta baja tasa de participación femenina está el conflicto entre el trabajo remunerado y las responsabilidades domésticas, creencias culturales prevalecientes que le asignan a la mujer un rol pasivo en el ámbito público, y poca conciencia de la necesidad y posibilidades de la acción colectiva de los obreros.

Muy pocas mujeres sindicalistas ostentan posiciones de toma de decisión. Aun en ocupaciones predominantemente femeninas, los líderes sindicalistas tienden a ser hombres.

Esto significa que los requerimientos y demandas específicas de las mujeres rara vez están presentes en las acciones reivindicativas de los sindicatos, y que se sigue discriminando a la mujer obrera en cuanto a salarios, beneficios marginales y condiciones laborales.

Desde 1982, el Proyecto OIT/DANIDA ha capacitado a mujeres líderes, activistas e instructoras en sindicatos de más de 20 Confederaciones. A través de talleres y seminarios, el Proyecto busca mejorar el liderazgo de estas mujeres y su destreza organizativa, así como sus habilidades de planificación y sus conocimientos de la situación socioeconómica de la mujer en sus respectivos países.

Por tanto, en un efecto multiplicador, el personal a entrenarse divisará estrategias para elevar la cuantía y calidad de la afiliación femenina en los sindicatos. Desde ya, en el transcurso de las actividades auspiciadas por el Proyecto, se fortalecieron diez comités, ya existentes, de mujeres en las confederaciones sindicales, y se establecieron ocho más. En consecuencia, el Proyecto se ha concentrado en ofrecer capacitación y servicios de asesoría de manera que estas organizaciones puedan diseñar y poner en marcha sus propios planes de trabajo para asistir mejor en los requerimientos específicos de sus afiliadas.

Hasta ahora, el Proyecto ha organizado cuatro seminarios-talleres sub-regionales, 15 talleres nacionales, 25 sesiones de seguimiento. Se ha capacitado un número aproximado de casi 1,000 mujeres. Los eventos están diseñados de acuerdo a las necesidades detectadas durante las sesiones previas de asistencia. El material documental

suministrado por la OIT y el Proyecto produjo sus propios panfletos y manuales una *Serie de Cuadernos sobre la Organización Sindical Femenina*, de redacción simple, lenguaje claro, incorporando las sugerencias de las obreras.

El Proyecto también se ha acercado a hombres líderes sindicales, aumentando su conciencia de las necesidades e intereses de la mujer obrera. No es cuestión de establecer cuerpos autónomos o paralelos, o de trabajar de manera paralela, sino de ayudar a la mujer a diseñar sus propias estrategias para lograr igualdad de derechos y oportunidades dentro de los sindicatos.

La metodología participativa utilizada, la relación horizontal entre entrenadores y entrenados (entrenadores y participantes, participantes y facilitadores) fue determinante para el éxito del Proyecto y la participación personal de los integrantes. En cuatro años, las mujeres se han hecho más dogmáticas y logrado mayor preparación; han escalado posiciones de mayor toma de decisiones en sus propias Confederaciones. De acuerdo a varios líderes sindicalistas, aumenta el número de afiliados femeninos, particularmente entre los obreros de zonas francas comerciales.

A pesar de los avances logrados, dice un informe del proyecto redactado en 1986, "todavía hay mucho por hacer antes de que estos grupos puedan considerarse consolidados, pero ya están ayudando a las mujeres a lograr igualdad en la estructura sindical y la vida pública de sus países". □

Basado en un informe de Petra Ulshoefer, Experta de la OIT en Educación Laboral, y Arlette Pichardo, encargadas del proyecto, Oficina de área de la OIT en Costa Rica.

Año Internacional de la Paz 1986



¿DONARIA USTED UN MINUTO DE SU VIDA PARA LOGRAR TODA UNA VIDA DE PAZ MUNDIAL?

El Llamado a un Millón de Minutos de Paz, patrocinado por un grupo multinacional y multidenominativo de ciudadanos preocupados, hace honor al Año Internacional de la Paz de las Naciones Unidas. Su propósito es "coleccionar" millones de minutos alrededor de todo el mundo para mostrar unidad global en apoyo a la causa mundial de la paz para toda una vida. Individuos y organizaciones de más de 40 naciones que representan todos los continentes del mundo están donando sus servicios para ayudar a hacer de este evento un éxito. Usted puede participar sólo con dedicarle un minuto de su tiempo.

Para mayor información, favor de escribir a:

Llamado al Millón de Minutos de Paz

Apartado Postal 2492

Nueva York, N.Y. 10163

E.U.A.

Mensaje del Secretario General de la ONU

La paz universal es el sueño más acariciado de la humanidad. En nuestra era nuclear, es tanto un ideal como una necesidad. Hacerla realidad es la meta de las Naciones Unidas. Por esta razón, doy una cálida bienvenida a la iniciativa del "Millón de Minutos por la Paz", dedicada al Año Internacional de la Paz. Todos constituimos la familia global. Convivimos conjuntamente en este hermoso planeta Tierra. En estos tiempos difíciles, el genio, el trabajo y los recursos de la gente del mundo deben estar encaminados hacia construir un mundo mejor, más seguro, más estable y tranquilo. La civilización sólo puede desarrollarse en un ambiente de paz.

La paz debe comenzar con cada uno de nosotros. Por medio de la reflexión tranquila y seria sobre su significado, se pueden encontrar modos nuevos y creativos para promover la comprensión, amistad y cooperación entre los pueblos. Es mi ferviente deseo que, durante el Año Internacional de la Paz, se unan millones en esta búsqueda que resulta tan vital para la supervivencia de nuestra especie y un futuro más feliz para la misma. □

Javier Pérez de Cuéllar

Año Internacional de la Paz 1986

La mujer en pro de la paz

La Mujer por una Cumbre Significativa es un comité *ad hoc* que reúne organizaciones cimeras de mujeres en pro de la paz del mundo entero, así como individuos de las esferas económica, política y cultural.

Estas mujeres están interesadas en que se tomen medidas **concretas** y **positivas** hacia el desarme nuclear, de manera optimista en el año 1986. En su búsqueda de métodos no violentos para resolver conflictos, en setiembre de 1986 organizaron una campaña para caminar el mundo en dos semanas y recoger firmas de todas las mujeres en todas las esferas de la vida. Estas firmas serán presentadas a los principales líderes políticos, de manera que los tomadores de decisiones sientan tangiblemente el poder y las metas que tienen las mujeres en favor de la paz.

“Estimadas amigas,... sólo tenemos un Planeta Tierra, compartido por toda la humanidad. Este globo terráqueo es el hogar de todos —toda la gente, toda vida, toda risa, todo amor, toda música, todo arte. Tenemos que detener la amenaza del holocausto nuclear, tenemos que acabar con el sistema mundial de guerra. Esperamos tener la oportunidad de trabajar con ustedes; quedo, a nombre de la Coalición, muy atentamente,

Margarita Papandreou

Enlace internacional, La Mujer por una Cumbre Significativa.

Para más información diríjase a:

8, Ainianos Str.
GR. 104 34 Atenas
Grecia



Los asuntos de la mujer en la ONU: continúa el debate

Población, desarrollo y la mujer latinoamericana

Montevideo, 3-7 de noviembre, 1986

Hoy día, una de cada cuatro mujeres adultas en Latinoamérica es analfabeta. Sólo 65 por ciento de las niñas en edades entre 5-19 años son inscritas en escuelas primarias y secundarias; sólo el 17 por ciento continúa su educación más allá de la educación secundaria. En promedio, la mujer latinoamericana procrea cuatro hijos a lo largo de su vida. La mayoría de ellas tienen empleos de poca remuneración y que ofrecen poca oportunidad de hacer carrera.

La alta fertilidad, pobres condiciones de salubridad, poca educación y oportunidades limitadas de empleo restringen la integración de la mujer al desarrollo en América Latina. Para encarar estos y otros problemas y buscar modos de solucionarlos, el Fondo de las Naciones Unidas para las Actividades de Población (FNUAP) organizó, en colaboración con el Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay, la *Conferencia sobre la Mujer, la Población y el Desarrollo en América Latina*.

Los expertos de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales en los países latinoamericanos, especialistas y representantes de organizaciones internacionales se reunieron para discutir e intercambiar experiencias sobre las interrelaciones entre la condición de la mujer, la población y los asuntos sobre el desarrollo en América Latina.

La Conferencia consistió en sesiones plenarias y dos grupos de trabajo: sobre la mujer, población y desarrollo, y sobre la salud reproductiva, planificación familiar y educación sexual. Los siguientes tópicos, entre otros, estuvieron en el orden del día:

- La incorporación de niñas a la educación formal y la capacitación

vocacional, y tipos de programas de alfabetización que mejor se adaptan a la mujer;

- Medios para incrementar el acceso de la mujer al empleo remunerado, incluyendo el empleo por cuenta propia;

- Servicios de planificación familiar para hombres y mujeres;

- Altas tasas de mortalidad materna e infantil;

- Vida familiar y programas de educación sexual orientados hacia el

cambio de actitudes convencionales en torno al papel que juegan hombres y mujeres en la sociedad y en la familia;

- Modos de aumentar la participación de la mujer en los procesos de administración y toma de decisiones en todas las esferas de la sociedad, y

- Estructuras institucionales requeridas para incluir los intereses de la mujer en las políticas y estrategias de desarrollo. □

Dos reuniones sobre la mujer y el agua

Ginebra, 4-5, 8-12 de septiembre, 1986

En la Décimocuarta Reunión del Comité Directivo sobre APSA, Krishna Ahooja-Patel presentó un audiovisual de los módulos de capacitación del INSTRAW sobre *Mujer, agua potable y saneamiento ambiental*. Siguió una discusión general sobre el impacto de los diferentes métodos de comunicación en los niveles políticos e institucionales. En general se sostuvo que no siempre lo más efectivo tiene que ser lo más sofisticado. Para 1987, el INSTRAW convino en tener la Décimoquinta Reunión en su sede en Santo Domingo, República Dominicana.

El Grupo del Intersecretariado para Recursos Hidráulicos también se reunió en Ginebra a principios de septiembre. Aunque este grupo se especializa en hidrología, control de inundaciones y otros aspectos científicos de los recursos hidráulicos que generalmente

no se asocian con la mujer, el INSTRAW obtuvo una sesión completa para discutir el papel que puede jugar la mujer en la administración del agua. Se examinó el éxito de las Estrategias de Nairobi al incluir a la mujer en el desarrollo de recursos humanos; la interrelación entre la participación de la mujer en el manejo de los recursos hídricos, mejor salud familiar y tasas más bajas de mortalidad infantil, y la importancia crucial de educar y capacitar a las organizaciones de la mujer en este campo.

Después de la exitosa presentación del audiovisual INSTRAW/OIT sobre los procedimientos mínimos de evaluación, un representante del Centro de Turín/OIT explicó cómo podía familiarizarse a la mujer con el mantenimiento de los canales de riego y los pozos tradicionales. □

Las mujeres en el secretariado de la ONU

El primer informe del Comité Directivo para Mejorar la Condición de la Mujer en el Secretariado recomienda medidas especiales que favorecen a las mujeres para resarcir injusticias del pasado aunque, en las palabras del Secretario General, Javier Pérez de Cuéllar, "su impacto general beneficiará tanto a los hombres como a las mujeres, ya que crearán un ambiente de trabajo más armonioso y justo".

Entre otras recomendaciones, el informe propone que más mujeres sean

designadas funcionarias principales y que por lo menos una Subsecretaria General debe ser designada pronto; debe darse a los departamentos actrices para mejorar la carrera profesional de las mujeres; las clasificaciones uniformes para secretarias y asistentes personales deben ser revisadas para eliminar los prejuicios y, finalmente, debe recogerse una amplia gama de datos a diferentes niveles para permitir al Comité Directivo evaluar, sobre una base experimental, el progreso hecho en el avance de la condición de la mujer. □

1. Fuente: documento ONU ST/SGB/220.

Cooperación entre la Conferencia Islámica y la ONU

La Segunda Reunión General de los Representantes de los Secretariados de la ONU y el Secretariado de la Organización de la Conferencia Islámica (OCI) se llevó a cabo en Ginebra del 28 al 30 de julio de 1986. La reunión fue copresidida por el Subsecretario General de la ONU para Asuntos Políticos, Administración Fiduciaria y Descolonización, y el Consejero del Secretario General de la OCI. El INSTRAW estuvo representado por su Directora, Dunja Pastizzi-Ferencic.

La reunión revisó el progreso alcanzado en las cinco áreas prioritarias ya identificadas para fortalecer la cooperación: seguridad alimentaria y agricultura, desarrollo de la ciencia y la tecnología, mecanismos de inversión y empresas conjuntas, erradicación del analfabetismo y ayuda para los refugiados.

La reunión también acordó que era deseable una mayor cooperación ONU/OCI en otras áreas, incluyendo la mujer en el desarrollo, el desarrollo de los recursos humanos, las telecomunicaciones y la ayuda en caso de desastres. Esta cooperación debe ser iniciada al nivel bilateral entre las agencias pertinentes de la ONU y la OCI. □

UNESCO, la mujer y los medios

París, 9-11 de abril, 1986

En el seminario internacional sobre *La Mujer y los Medios de Comunicación social*, patrocinado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), se discutió cómo los medios de comunicación social reflejan el cambiante papel de la mujer.

Se analizó la relación de la mujer y los medios de comunicación social desde tres perspectivas. La mujer como sujeto: según la retratan los medios de comunicación social, y la mujer como noticia, utilización de la mujer en el campo de la publicidad. Como objetivo: la mujer percibida como un público específico por los medios de comunicación social. Como actrices/espectadoras: reacciones de la mujer ante los medios de comunicación social; las posibilidades del rechazo activo de las imágenes negativas.

En discusiones animadas, los participantes analizaron asuntos como el control de los medios por parte de la mujer; la mujer como asistente en lugar de productora, y la tecnología como un instrumento que crea desigualdades entre el hombre y la mujer.

El INSTRAW estuvo representado por la Jefa de Investigaciones y Capacitación, Khrishna Ahoja-Patel, quien hizo una presentación sobre *La responsabilidad de la mujer profesional en los medios de comunicación social en la India*. Ella señaló que, a pesar del número proporcionalmente pequeño de mujeres, sobre todo en las posiciones de poder en los medios de comunicación social en la India, el contenido de los programas radiales y televisivos femeninos está cambiando radicalmente. Como reflejo de actitudes en evolución, temas tradicionales como la cocina, el cuidado de niños y la moda están cediendo el paso a tópicos como la violencia contra la mujer y la asesoría legal. "Las mujeres profesionales en los medios de comunicación social", dijo la Sa. Patel, "deberían introducir la consciencia de la dimensión mujer en su trabajo, transformándolo. La consciencia de ser mujer constituye tanto una lucha como un acto creativo". □

UN/J. Isaac

En sus aldeas al norte de Burkina Faso



NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LA ONU

Cón la total participación de las mujeres africanas

*Selección de una Declaración de la Asociación
de Mujeres Africanas para la Investigación
y Desarrollo (AAWORD)**

"Hoy la mayor parte de Africa aún sufre los efectos de una de las peores crisis de agricultura y alimento en la historia, (...) un resultado de sistemas agrícolas coloniales y postcoloniales orientados hacia la exportación, que no supieron resolver el problema de la autosuficiencia alimentaria nacional y regional.

Un resultado concreto de estas políticas es la negligencia total de los métodos locales de producción y cosechas mayormente a cargo de mujeres. Es igualmente importante el acceso desigual a los recursos productivos de la mayoría de los productores agrícolas, sobre todo de las mujeres. De igual manera, la falta de innovación en el procesamiento, almacenaje y comercialización de alimentos hace que las tareas de la mujer sean arduas y lentas.

Sin embargo, la imagen internacional de la hambruna creada por los medios de comunicación tiende a pintar a Africa como un continente que no puede alimentarse a sí mismo o trazar sus propias estrategias de desarrollo. Estas imágenes, además de empeorar la dependencia africana de la ayuda externa en alimentos y tecnología, ignora los logros en la producción agrícola, especialmente la capacidad de la mujer para alimentar a la población.

Los esfuerzos de los gobiernos del Norte e instituciones multilaterales para hacer llegar rápidamente alimentos y otras ayudas materiales son dignas de elogio, particularmente la función de las organizaciones no gubernamentales (ONG) del Norte en movilizar los recursos y la opinión pública en favor de las áreas más afectadas. Sin embargo, las ONG del Norte deben desistir de la tentación hacia el paternalismo y las actitudes neocolonialistas estableciendo una relación de trabajo basada en la solidaridad y el respeto con las ONG locales africanas y las organizaciones de base.

No obstante, la solución a la crisis alimentaria no se logrará recibiendo ayuda externa, sino adaptando estrategias de desarrollo que den prioridad a la autosuficiencia alimentaria nacional y a la distribución equitativa de alimentos a todos los sectores de la sociedad. Tal estrategia debe reconocer la función central de la mujer en la producción, el procesamiento, la distribución y la comercialización de alimentos. Los gobiernos africanos deben incluir en sus políticas directivas para que la mujer tenga acceso a la capacitación, tierra, tecnologías, contribuciones, créditos y facilidades de comercialización.

Hace falta más investigación:

- para reunir datos sobre las funciones de la mujer en los sistemas alimentarios nacionales, y sobre los aspectos nutritivos, modos de uso y promoción de los alimentos tradicionales;
- para desarrollar un sistema que alivie las pesadas responsabilidades domésticas de la mujer;

En ésto, las investigadoras africanas necesitan el apoyo de los gobiernos

africanos, la comunidad internacional y la sociedad en su conjunto.

Las mujeres, siendo el grupo más adversamente afectado por las actuales estrategias de desarrollo, tendrán que estar al frente de la definición de un nuevo desarrollo autosuficiente y orientado hacia la gente. Esta estrategia tendrá que reconocer y basarse en ese potencial creativo, haciendo a las mujeres participantes iguales y activas. Como la mujer ha sido víctima de opresiones polifacéticas, el principio fundamental que moldea la visión de la mujer es 'el establecimiento de una sociedad libre de toda forma de explotación y opresión'. □

La mujer mediterránea: de las raíces al futuro

Spetses, junio 22-6 de julio, 1986

Para revisar, desarrollar y aplicar los conceptos e investigaciones actuales a la solución de problemas específicos de la mujer mediterránea, el Instituto de Estudios de la Mujer Mediterránea (KEGME) organizó un Programa de Verano, *Estableciendo estrategias para la mujer mediterránea*, en la isla de Spetses, en Grecia.

El Programa intenta identificar problemas y soluciones para ubicar a la mujer mediterránea en la producción y la sociedad sobre la base de un modelo alternativo de desarrollo. El enfoque interdisciplinario y participativo permitió temas tan variados como política y violencia, mitología y psicoanálisis, empleo y fertilidad, trabajo doméstico y cooperativas de mujeres, salud y medios de comunicación social, migración

* Declaración hecha al comité preparatorio de la Sesión Especial de la Asamblea General sobre Africa, Nueva York, 12 de mayo de 1986, por Rosemary Jommo, Secretaria Ejecutiva, Delegada, AAWORD, Dakar, Senegal. Esta declaración representa las opiniones de AAWORD y de una gran parte de las mujeres africanas, ya que algunas partes fueron extraídas del Manifiesto de Nairobi, por el Tribunal de Mujeres Africanas sobre la Crisis Africana (Nairobi, agosto de 1985).

y refugiados políticos, opresión étnica, el síndrome del honor/vergüenza, política extranjera y la poesía; todos tenían su lugar en el programa.

El programa incluyó la presentación sobre los asuntos de la mujer en el Mediterráneo; discusiones sobre teoría, metodología y técnicas de investigación sobre la mujer; identificación de temas para futuras investigaciones; organización de equipos y proyectos interculturales de investigación en la región y análisis desde una perspectiva feminista de películas y exhibiciones de arte.



En la sesión de apertura, Margaret Papandreou, de la Junta de Directores de KEGME, habló sobre *Podemos llegar a representar una diferencia: La Mujer y la Política*. Eleni Stamiris, Director de KEGME y Ex miembro de la Junta del INSTRAW, presentó y explicó el Programa de Verano. El INSTRAW estuvo representado por su Directora, Dunja Pastizzi-Ferencic quien habló sobre la *Redefinición del trabajo de la mujer: nuevos enfoques y conceptos en las estadísticas sobre la mujer*. La Jefe de Investigaciones y Capacitación, Krishna Ahooja-Patel, habló sobre *La mujer y la División Internacional del Trabajo: Enlaces Norte-Sur*. □

La cooperación Sur-Sur incluye a la mujer y el desarrollo

Brdo., 14-16 julio, 1986

Para promover la autosuficiencia colectiva de los países en desarrollo, el Movimiento de Países no Alineados y el Grupo de los 77 se esfuerzan en iniciar y apoyar la cooperación económica y técnica entre ellos.

Dentro de esta línea, el Centro de Investigaciones para la Cooperación con los Países en Desarrollo (RCCDC) en Ljubljana (Yugoslavia) y Zimbabwe inició un proyecto de investigación para analizar esta cooperación en un número de áreas, incluyendo el papel de la mujer en el desarrollo.

Sobre la base de los datos y la información reunida se elaboraron 17 proyectos de estudio. Se convocó luego una reunión para revisar los proyectos de estudio y examinar los puntos relativos a la conceptualización e institucionalización de la cooperación Sur-Sur.

Los directores de los dos Institutos presidieron la reunión. El INSTRAW

estuvo representado por su Directora, Dunja Pastizzi-Ferencic. Vida Tomsic, ex Miembro de la Junta de Consejeras del INSTRAW, presentó un estudio que examina las decisiones y recomendaciones sobre la cooperación Sur-Sur y sobre el papel de la mujer en el desarrollo adoptadas por los países no alineados y el Grupo de los 77. El estudio destaca los obstáculos para implementar las decisiones adoptadas, tales como la estructura económica internacional, la falta de conciencia del papel que juegan las mujeres en el desarrollo, la influencia de las fuerzas tecnocráticas y burocráticas conservadoras, la ausencia de temas de la mujer en la cooperación económica, la falta de información, programación, etc.

La reunión consideró este estudio con interés, comentando que evidencia un esfuerzo para buscar formas innovadoras en la cooperación para el desarrollo. □

La feria del libro bajo el sol de medianoche

Oslo, 21-27 junio, 1986

La producción literaria, poética, teórica y editorial realizada por mujeres se concentró en la Segunda Feria Feminista del Libro, realizada en la Universidad de Oslo, Noruega.

Ciento trece puestos exhibieron libros de más de 500 casas editoras de los cinco continentes, y unas 80 escritoras de más de 40 países asistieron a la Feria. Paneles, conferencias,

talleres, seminarios, charlas, películas, jazz, teatro y baile completaron el menú. Las actividades se desbordaron más allá del campus hasta la Casa de la Mujer y el Centro contra el Apartheid en la parte más antigua de Oslo. En las noches, cuando el sol nunca realmente se oculta, en una tienda azul y naranja instalada frente al puerto, se ofrecían más charlas, exposiciones de



arte, música y lectura de poesías.

Un día completo fue dedicado a las traductoras, libreras, bibliotecarias y escritoras, quienes tuvieron su hora para la reflexión colectiva y el análisis.

En un panel sobre las publicaciones feministas en el Tercer Mundo, Urvashi Butalia y Ritu Menon, fundadoras de la casa editora de Nueva Delhi "Kali para Mujeres", hicieron algunas atinadas preguntas: ¿En dónde radica el éxito de una escritora? ¿En su país o en la metrópolis del país desarrollado donde obtiene fama y dinero? ¿Para quién se escribe en el Tercer Mundo? ¿En qué medida la relación con los grandes imperios editoriales afecta a las escritoras y a sus obras? ¿Es cierto que las metrópolis culturales y económicas mantienen una visión estereotipada de las culturas del Tercer Mundo, y cómo ésto se refleja en la producción local?

El buen número de libros acerca de la mujer en el desarrollo, desde casos de estudio a ensayos en ciencias sociales, incluyendo estudios recientes realizados por el INSTRAW, demuestran cuán lejos el debate sobre el desarrollo ha integrado las preocupaciones de la mujer como un tema legítimo, de carácter urgente, al cual las casas editoras están respondiendo.

Las mujeres están escribiendo desde el punto de vista de las mujeres y su producción se pudo apreciar en la Segunda Feria Feminista del Libro. □

La mujer en el espacio urbano: un curso de tres meses

Santo Domingo, julio-septiembre, 1986

El acelerado proceso de urbanización en América Latina ha sido a menudo estudiado. Sin embargo, en estos estudios casi siempre las mujeres constituían tan solo una variable importante para explicar modelos demográficos o patrones de emigración, y pocas veces eran objeto en sí del estudio. Sólo cuando el movimiento de mujeres emerge con fuerza en la década del 70, es que la especificidad femenina se convierte en un eje del análisis de los problemas urbanos.

Para estimular este análisis en la República Dominicana, el Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF) organizó, dentro de su programa de estudios de la mujer, el "II Curso Nacional de Métodos de Investigación y Técnicas sobre la Mujer: Mujer Urbana".

El curso se concentró en temas urbanos latinoamericanos, con énfasis en los puntos de vista críticos, métodos alternos y técnicas capaces de captar la realidad y la especificidad de la mujer urbana.

Los párrafos siguientes son del discurso que pronunció Magaly Pineda, de CIPAF, durante la clausura del curso:

"No es tampoco nuevo decir que el pequeño grupo que ha tenido el acceso y el poder del conocimiento, es y siempre ha sido eminentemente masculino.

Género y clase han mostrado su enorme capacidad de apoyarse el uno al otro, de establecer en el mundo una cultura profundamente 'centrada en el hombre', ajena al potencial que representa la mitad de la humanidad. Esa mitad absurdamente invisible en los datos y las estadísticas oficiales, pero cada día más presente en las realidades de nuestros países..."

"El complejo proceso de la urbanización y sus efectos en la vida de las mujeres, casi siempre enajenante, fue el tema de este curso, el cual se inició a partir de la comprensión del creciente papel del espacio urbano en cualquier proyecto que persiga el cambio social". □

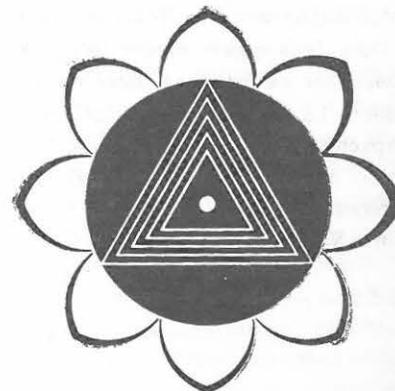
Cada crisis es una oportunidad para la mujer

Nueva Delhi, 18-22 de agosto, 1986

Alrededor de 2,500 delegados de asociaciones sociológicas de unos 80 países se reunieron en la India para el *Décimoprimer Congreso Mundial de Sociología*. En paneles numerosos y simultáneos se debatió cada área concebible en los campos de la sociología, la antropología y la ciencia política, desde la decadencia del estado de asistencia social hasta las más novedosas teorías sobre el cambio social.

El INSTRAW auspició dos paneles. El primero, *Interrelaciones macro y micro económicas y perspectivas de desarrollo para la mujer*, generó dos horas de debate sobre las formas

prácticas de enlazar los asuntos macro y micro. Al segundo, *Condición económica y social de la mujer en los*



países en desarrollo, copresidido por Danielle Bazin y Krishna Ahooja-Patel, asistieron unos 200 participantes. El tema principal del INSTRAW, presentado por la Sa. Patel *La mujer y la crisis social mundial*, giró en torno a una proposición original, i.e. que el momento de crisis en la economía internacional es también el momento oportuno

para que las mujeres establezcan un nuevo orden social: oportunidad de concientización (no cuantificable), oportunidad de unificar el mercado laboral (eliminando la discriminación) y oportunidad de elevar los niveles científicos y las habilidades técnicas de la mujer (para su propio beneficio y el de la sociedad). □

Ayuda canadiense para la mujer en el desarrollo: ¡NO AL DESPILFARRO!

Desde junio 1986, todos los programas y proyectos de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (CIDA) en el Tercer Mundo tienen a la mujer como su objetivo principal. El *Plan de Acción CIDA* para cinco años, llamado *La Integración de la Mujer en el Desarrollo*, pondrá en operación un sistema diseñado para hacer a las mujeres beneficiarias y agentes completas de los programas para el desarrollo internacional de Canadá.

"Al implementar este plan", señaló Monique Vézina, Ministro de Relaciones Exteriores y como tal, responsable del programa de asistencia al desarrollo de su país, "ningún programa o proyecto será trazado en la CIDA sin considerar primero el papel que ofrece a la mujer". La Ministra habló en Ottawa a parlamentarios, diplomáticos, representantes de organizaciones no gubernamentales responsables del desarrollo, mientras anunciaba los detalles de seis iniciativas, por un monto de \$25 millones de dólares canadienses, para implementar esta política con las mujeres africanas.

El plan de cinco años sigue un análisis sistemático hecho por este departamento gubernamental de sus sistemas y programas en cuanto a la integración de la mujer. CIDA fue, por otra parte, una de las primeras agencias nacionales que integró una estrategia de componente MED en sus operaciones, haciendo de Canadá un líder en este campo. Sigue un extracto del discurso de la Ministra:

"Debemos actuar ahora, en nuestros programas de cooperación, si queremos mejorar la condición jurídica y social de

la mujer y ayudarla a lograr la igualdad. Desgraciadamente, a menudo algunas personas ven una oposición entre el desarrollo social y el desarrollo económico. Pero es precisamente cuando miramos la condición jurídica y social de la mujer que los parámetros de justicia social y la racionalidad económica coinciden a la perfección. Tenemos una obligación moral de ayudar a los más destituidos. Y desde el punto de vista económico, debemos detener el despilfarro de nuestro capital más precioso, nuestros recursos humanos.

Por supuesto, digo esto como mujer. Pero, sobre todo, lo digo como Ministro responsable de nuestros programas de cooperación —una Ministra que está determinada a hacer frente a los hechos y a corregir situaciones injustas. ¡Los excépticos deben informarse sobre esos hechos! Llegarán a las mismas conclusiones que yo.

No me hago ilusiones sobre la magnitud de la tarea que enfrentamos. Estamos hablando de un cambio profundo de conceptos —tanto en Canadá, dentro de los departamentos y organizaciones activas en el extranjero, como en los países con los cuales cooperamos.

Uniendo nuestras fuerzas y compartiendo nuestras inquietudes, nosotros —mujeres y hombres del Norte y del Sur— podemos alentar el tipo de cambio que nuestro mundo necesita. Les ruego que hablen de este cambio con las personas que ustedes representan, y estoy convencida de que juntos podremos lograr un desarrollo verdaderamente humano, porque no excluirá a nadie". □

Nueva revista sobre desarrollo

El primer número de la revista *Development International* (noviembre/diciembre 1986) trae una variedad de artículos oportunos e interesantes:

- Mujeres profesionales del Tercer Mundo, una creciente e importante fuerza en el campo del desarrollo, hablan sobre su trabajo.

- Un vistazo general del uso de microcomputadoras en las actividades del desarrollo propone un plan en tres etapas para la adopción local, institucional y nacional de la tecnología, incluyendo consejos sobre la electricidad inestable.

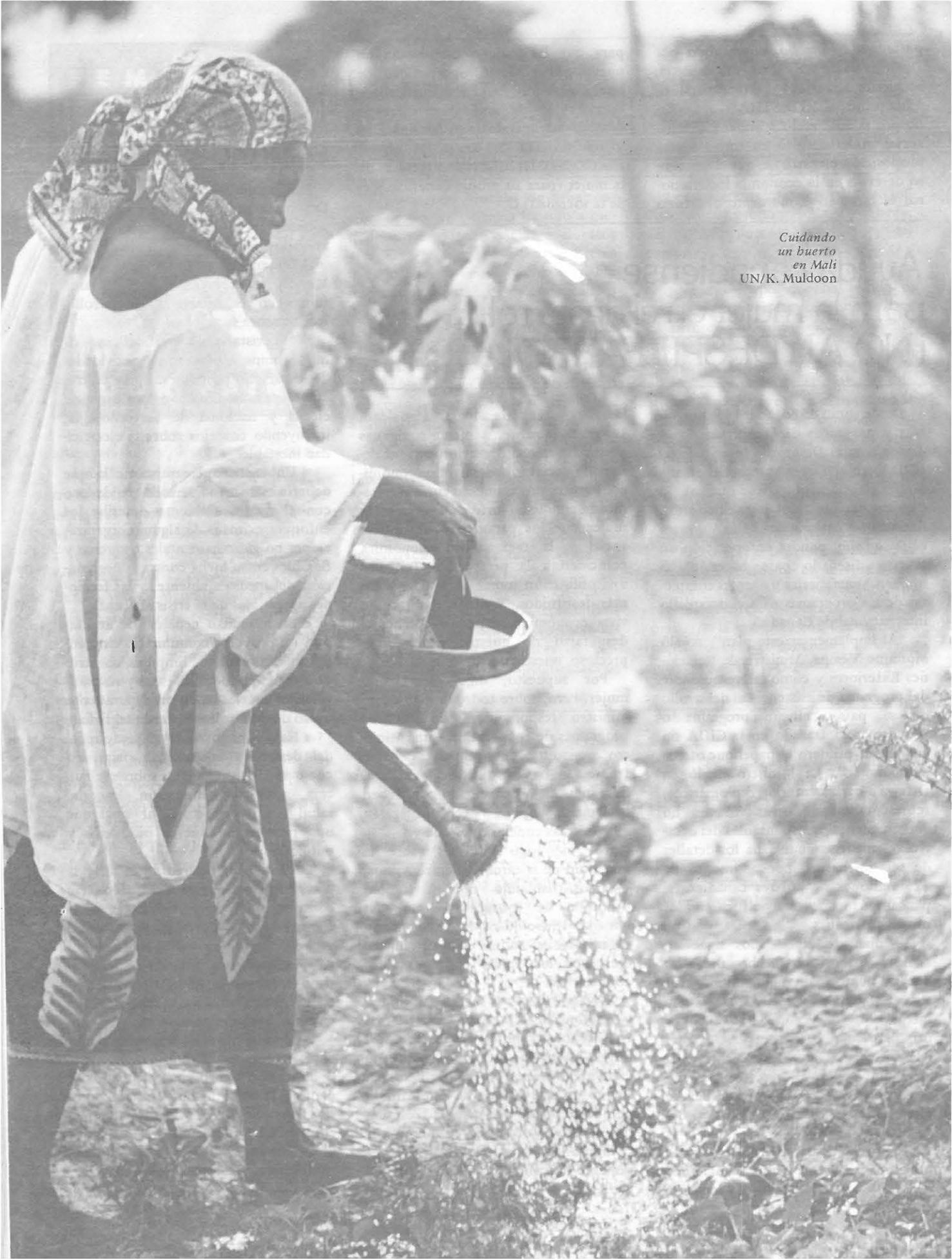
- Un análisis perceptivo de lo que debería ser un desarrollo cuidadoso con el medio ambiente describe los enfoques exitosos de algunas organizaciones no gubernamentales pequeñas y flexibles en su lucha contra la degradación del medio ambiente, y las lecciones aprendidas de la crisis africana.

- En la ciudad nepalesa de Braktapur, un proyecto comunitario emprendió una campaña de limpieza, construyó letrinas en todas las casas y restauró edificios preciosos, en un experimento único de desarrollo urbano integrado.

- Hay consejos para el profesional del desarrollo cansado de viajar, así como secciones regulares sobre agricultura, negocios, educación, energía, salud e infraestructura, al igual que una revisión de nuevos productos y publicaciones.

Development International, dirigida a los profesionales del desarrollo, trae contribuciones de periodistas y especialistas del desarrollo de todo el mundo. Según los editores, su intención es "traer una variedad de perspectivas a los asuntos del desarrollo, y transferir información hacia, desde y entre las naciones en desarrollo".

Publicada en inglés seis veces al año en los Estados Unidos como una "publicación editorial independiente mantenida por individuos, instituciones sin fines de lucro, organizaciones y corporaciones donantes", la revista es una bienvenida adición a las publicaciones internacionales sobre desarrollo. □



*Cuidando
un huerto
en Mali*
UN/K. Muldoon

Biblioteca: nuestras publicaciones

El impacto de la política monetaria y financiera en la mujer latinoamericana, por Rina Berio e Iván Molina, *INSTRAW*, Santo Domingo, 1986, 32 páginas, español.

Los autores presentan el impacto diferencial que la nueva división internacional del trabajo y las recientes políticas monetarias y financieras tienen sobre la mujer latinoamericana, particularmente sobre las trabajadoras.

Los autores siguen los cambios en el mercado laboral según se relacionan con la mujer, analizando el proceso, la jornada y la carga de trabajo, los salarios, las descripciones y cualificaciones de trabajo, la pérdida y la creación de nuevos empleos, y luego analizan la reproducción social en otras esferas como vivienda, educación, salud, tiempo libre, movilidad social, etc.

En seis capítulos, el estudio cubre cuestiones monetarias y financieras como la deuda externa y los problemas que surgen como consecuencia de las altas tasas de interés; el impacto global de la crisis; la revolución de la productividad y sus consecuencias sobre la fuerza laboral femenina, las nuevas tecnologías, el aumento en posiciones administrativas, los nuevos patrones de organización y administración, el desempleo femenino debido a los avances tecnológicos; la modernización de la economía y sus efectos sobre la mujer y, finalmente, los patrones de trabajo y empleo de la mujer latinoamericana.

Informe de la reunión evaluando experiencia bilaterales y multilaterales el desarrollo y uso de directrices/listas de comprobación: implicaciones para uso nacional y la formulación de proyectos agrícolas para la mujer, *INSTRAW*, Santo Domingo, 1986, 57 páginas, español e inglés.

Bajo el copatrocinio del *INSTRAW* y la *FAO*, esta reunión (Helsinki, 7-11 de octubre de 1986) evaluó la utilidad de las Directrices y Listas de Comprobación sobre Mujer y Desarrollo (*DLCMED*) a nivel nacional, con

énfasis en los programas y proyectos para la mujer rural dentro del amplio marco de referencia del desarrollo agrícola y la autosuficiencia alimentaria.

El informe resume los puntos discutidos en las sesiones técnicas: metas y objetivos comunes en la integración de los asuntos de la mujer en programas sectoriales; lecciones aprendidas del proceso de desarrollo y uso de las *DLCMED*; principales elementos para la formulación, supervisión y evaluación de las *DLCMED* en ministerios, organizaciones no gubernamentales y otras instituciones; plan de seguimiento para el desarrollo y el uso de las *DLCMED*.

Se presta particular atención al papel de los mecanismos nacionales para la mujer en estimular y supervisar el uso y la implementación de las *DLCMED* en sus países.

Informe de la reunión del grupo de expertos sobre el papel de la mujer en la esfera de las fuentes de energía nuevas y renovables (*FENR*), *INSTRAW*, Santo Domingo, 1986, 52 páginas, inglés y español.

La Reunión del Grupo de Expertos sobre el Papel de la Mujer en la Esfera de las Fuentes de Energía Nuevas y Renovables *FENR* (Santo Domingo, 11-15 de febrero de 1985) evaluó el papel de la mujer en este campo, recomendando programas y proyectos concretos, y elaborando directrices referentes a la mujer y las *FENR* para programas y proyectos nacionales e inversión privada.

El informe cubre los asuntos discutidos durante la reunión, incluyendo propuestas de proyectos sobre fuentes específicas de *FENR*: madera y carbón; biomasa y biogás; mini-hidroeléctricas; energía solar; energía eólica y otras fuentes de energía. Se discutieron actividades para cooperación técnica entre los países en desarrollo sobre mujer y *FENR*. De esta reunión surgieron recomendaciones para la asistencia bilateral e internacional. □

DOCUMENTOS DE TRABAJO*

● *The Economic Contribution of Women to Food Supply in Developing Countries*. Santo Domingo, 1985. (Inglés). Documento de Trabajo No. 100.

● *Economic and Social Status of Women in Asia Today*, por la Dra. Krishna Abooja-Patel. Documento de trabajo del *INSTRAW* presentado en el 8vo. Simposio Internacional sobre Estudios Asiáticos, Hong Kong, 11-14 de agosto de 1986. Santo Domingo, 1986. (Inglés). Documento de Trabajo No. 101.

● *Research and Teaching of Women's Issues Worldwide: A Working Paper*, presentado en el Seminario de Capacitación Conjunto de *UNESCO/INSTRAW*, Reflexionando sobre la Mujer en el Desarrollo: Investigación y Capacitación, en colaboración con el Comité de Investigaciones del *ISCC* e *ISA* "La Mujer en la Sociedad", Nueva Delhi, 25-27 de agosto de 1986. Santo Domingo, 1986. (Inglés). Documento de Trabajo No. 102.

● *Desarrollando Currícula sobre Mujer y Desarrollo: Notas sobre un Programa del INSTRAW*, presentado al Taller de *ILPES/INSTRAW*, Mujer, Desarrollo y Planificación en América Latina y El Caribe, Santiago, Chile, 27 de octubre - 14 de noviembre de 1986. Santo Domingo, 1986. (Español). Documento de Trabajo No. 103.

● *Statistics and Indicators on Women: INSTRAW'S Activities*. (Inglés). Santo Domingo, 1986. Documento de Información No. 010.

● *New Communications Technologies: Dreams and Realities*, discurso de Dunja Pastizzi-Ferencic en el Simposio sobre Aplicaciones de la Publicación Electrónica en el Desarrollo Internacional, Implicaciones Transculturales del Intercambio Electrónico de Información, organizado por el Instituto de Capacitación Intercultural de la Universidad de Nueva York y la Sociedad para el Desarrollo Internacional, Capítulo de Nueva York, el 24 de noviembre de 1986.

● *U.N. Decade for Women: Looking back with Hope*, discurso de Krishna Abooja-Patel en Smith College, Northampton, MA, el 20 de octubre de 1986. □

* Estos documentos de trabajo son el resultado de investigaciones realizadas en el *INSTRAW* y su circulación es limitada. Sólo unas pocas copias están disponibles para investigadores interesados en esos temas. Escriba por favor a Caroline Haleby, *INSTRAW*.

Hemos leído...

Nuestra Biblioteca recibe regularmente publicaciones sobre la mujer en el desarrollo (MED) y temas afines. Agradecemos a quienes nos las envían y, para compartir este material con nuestras lectoras, comenzamos una sección de comentarios breves. La selección se hace según la relevancia de las nuevas ideas y temas de la investigación de MED, su relación con nuestros programas, y el principio de la distribución geográfica equilibrada.

La salud de la mujer en las Américas por la Organización Panamericana de la Salud (OPS), Washington, D.C. 1985, 157 páginas, español e inglés.

El propósito de este libro, preparado por la Oficina de Estadísticas de Salud y el Programa de Salud de Adultos de la OPS, es suministrar una visión analítica de la información estadística disponible sobre la salud de la mujer y ciertos aspectos afines del desarrollo.

En lenguaje claro, con abundancia de cuadros y tablas, el estudio cubre las siguientes áreas: **marco de referencia demográfica**, (tamaño y crecimiento de la población urbana y rural, distribución, migración, mortalidad y expectativa de vida); **la mujer y la educación**, **el trabajo y las leyes** (educación, analfabetismo, empleo, jornales y salarios, autoridad paterna y sustento económico de la familia); **la salud reproductiva de la mujer** (mortalidad materna y morbilidad, aborto, planificación familiar, lactancia, sexualidad en la adolescencia); **principales problemas de salud** (mortalidad general y específica por edad, enfermedades cardiovasculares, tumores malignos, enfermedades transmisibles sexualmente, fumar, dependencia de las drogas, la salud de la mujer trabajadora).

Las fuentes de información incluyen el banco de datos de la OPS, publicaciones del país y de las agencias especializadas de la ONU e investigaciones publicadas. Se anotan los problemas de los datos disponibles —cobertura limitada, antigüedad de la información, ausencia de datos para ayudar a los planificadores y programadores a desarrollar actividades enfocadas sobre la mujer.

Como existe una larga tradición de acopio de datos en la región, abunda la información estadística sobre la salud en los países de las Américas, a pesar de que la calidad de la cobertura es desigual. Sin embargo, explica el prólogo, para entender y atender mejor las necesidades específicas de la mujer, deben hacerse esfuerzos innovadores para analizar y desagregar los datos por sexo, desarrollar nuevos indicadores y utilizar mejor la información estadística en apoyo de la planificación y la programación. Es igualmente importante cambiar la visión colectiva que se tiene de las mujeres para que ellas sean percibidas, no sólo como madres y proveedoras de la salud familiar y comunitaria, sino también como seres humanos con necesidades y aspiraciones específicas.

Los roles de género en los proyectos de desarrollo (Gender Roles in Development Projects), editado por C. Overholt, M.B. Anderson, K. Cloud y J. Austin, publicado por Kumarian Press, Connecticut, 1985, 326 páginas, inglés.

Los cuatro documentos técnicos en la primera parte de este libro destilan un conocimiento profundo de las deficiencias de la mayoría de los proyectos de desarrollo. Esas deficiencias se originan en el diseño de proyectos que no toman en cuenta la contribución y la participación de la mujer. Desde la etapa inicial, los proyectos deben hacer de la mujer una parte intrínseca del proceso, prestando particular atención a las normas sociales que pueden actuar como barreras para

la mujer en su papel económico. Otro factor importante en el diseño de proyectos es la división sexual del trabajo que se practica en la mayoría de los países.

Los siete casos de estudio en la segunda parte describen proyectos de desarrollo financiados por USAID en la República Dominicana, India, Indonesia, Kenya, Perú y Tanzania. Este libro ofrece información y directrices prácticas y valiosas para las agencias e individuos que participan en el diseño o la puesta en marcha de los proyectos de desarrollo.

De la misma tela: las mujeres en la industria textil global (Of common cloth, women in the global textile industry), editado por Wendy Chapkis y Cynthia Enloe, publicado por Transnational Institute, Amsterdam, 1983, 141 páginas, inglés.

Esta colección de dieciocho estudios, describe cómo las obreras textiles, particularmente aquellas en los países en desarrollo, se ven atrapadas en el juego de las corporaciones transnacionales en su búsqueda de mayor productividad y beneficios. Esas mujeres son explotadas en su trabajo para luego ser descartadas a medida que las transnacionales mudan sus fábricas de un país a otro en busca de mano de obra más barata y menos organizada.

Muchas investigaciones señalan que las mujeres fueron deliberadamente escogidas como la primera mano de obra en las industrias textiles de Europa y los Estados Unidos, y que esta práctica continuó cuando esas industrias expandieron sus operaciones

en el mundo. También describen gráficamente cómo la mano de obra femenina era y aún es abaratada por los directores de las corporaciones y los políticos gubernamentales, quienes desean mantenerlas dentro de estrictos límites en el lugar de trabajo y en la sociedad en general. Los trabajos también ofrecen una visión de lo realizado en actividades sindicales en la industria textil y lo que aún queda por hacer.

Mujer, trabajo e ideología en el Tercer Mundo (Women, work and ideology in the Third World), editado por Haleh Ashar, Tavistock Publications, Londres, 1985, 265 páginas, inglés.

Temas relacionados con el trabajo de la mujer, los derechos de propiedad, las leyes familiares, la proletarianización y el desarrollo son presentados en esta serie de artículos editados por Haleh Ashar. La compilación propugna la perentoria necesidad de asegurar que la dimensión de la mujer sea considerada en todas las actividades de desarrollo.

El prólogo contiene una visión general y concisa de los artículos y presenta una serie de recomendaciones que puedan ser aplicadas a las estrategias de desarrollo por las agencias que diseñan programas de acción. Dos estudios de casos particularmente conmovedores describen las vidas de las personas en Sudán y Tanzania donde las mujeres confrontan la "asimetría de evaluación y la división sexual explotadora del trabajo".

La mujer brasileña, una bibliografía anotada, por Fundação Carlos Chagas, publicado por Editora Brasiliense, Sao Paulo, 1981, 395 páginas, portugués.

Según define el prólogo, "esta Bibliografía no es un instrumento neutral para la documentación, sino un marco de trabajo en un momento histórico que ha tenido el privilegio de cambios e innovaciones. Sus insuficiencias pueden surgir de esta circunstancia, pero también muchas de las cosas que

nos ha enseñado, porque estamos interesados en la producción sobre y por la mujer, es decir, un grupo oprimido".

El primer volumen, publicado en 1979, cubrió historia, familia, grupos étnicos, y feminismo. Este segundo volumen incluye trabajos académicos, libros, artículos y ensayos publicados antes de 1977 sobre trabajo, leyes y política, educación, arte y medios de comunicación. El material fue ubicado en bibliotecas, índices, bibliografías especializadas, bibliotecas privadas y colecciones familiares.

En el área de trabajo, este volumen cubre datos laborales según el sexo, la edad, la ocupación, etc., basados en censos y encuestas familiares nacionales; estudios empíricos y análisis de la condición de la mujer y su participación en la fuerza laboral remunerada.

La sección legal se concentra en investigaciones académicas y publicaciones sobre ley constitucional, civil, laboral, penal y comercial. (En el próximo volumen, *La Mujer y su Cuerpo* se incluirán estudios sobre la prostitución desde la perspectiva de la mujer).

Los trabajos sobre educación hacen hincapié en las perspectivas empíricas e históricas. Incluidos en la sección sobre las artes y los medios de comunicación social hay estudios sobre literatura, teatro, danza, música, cine, radio y televisión y la prensa, enfocando la mujer en su papel como sujeto, espectadora, o personaje. Al final de cada sección los autores han incluido referencias adicionales.

Bolivia: la fuerza histórica del campesinado, por los compiladores, Fernando Calderón y Jorge Dandler. Instituto de Investigación de la Naciones Unidas para el Desarrollo Social (UNRISD)/ Centro de Estudios de la Realidad Económica y Social (CERES). Ginebra, 1986, 632 páginas, español.

Esta compilación de un amplio estudio multidisciplinario analiza los esfuerzos que a nivel comunitario realiza la gente para controlar su

propio destino. Su marco de trabajo es la relación de los movimientos sociales con las estructuras sociales empeñadas en perpetuar una distribución desigual del poder y la riqueza. Algunos de los temas discutidos en el libro son: los debates ideológicos en el proceso de participación comunitaria; la interacción de organizaciones rurales y el estado, y los nexos entre los movimientos comunitarios y la identidad étnica.

El capítulo *La participación de la mujer rural boliviana: un estudio sobre el altiplano* estudia el rol de la mujer rural en la estructura económica del país. Entre otros datos relevantes, este capítulo describe el proceso de las organizaciones de mujeres que en 1980 culmina en la creación de la Federación Nacional de Mujeres Rurales. Su primer congreso nacional marca un hito histórico en las demandas de las mujeres y una etapa importante en su lucha.

Todo lo que la mujer hindú debe saber sobre sus derechos (Women's rights: everything an Indian woman must know about her rights in plain language), por M.L. Anthony, publicado por Dialogue Publications, Nueva Delhi, 1985, 227 páginas, inglés.

Esta publicación ofrece información concisa sobre los derechos legales de la mujer en la India. Los temas cubiertos son de carácter general, como los mandatos de la Constitución de la India, y específicos, como las leyes sobre el matrimonio, el divorcio, el aborto y la herencia. Se citan dictámenes recientes de la Suprema Corte donde, por ejemplo, las azafatas de Air India, lucharon en 1981 por salario equitativo y seguridad laboral, logrando concesiones patronales. Los detalles de estos casos ofrecen un punto de apoyo e inspiración para las mujeres en situaciones similares. Es particularmente útil el capítulo sobre procedimientos legales que asesora a la mujer sobre cómo lidiar con los expertos y los tribunales judiciales. □

Noticias de la casa

● Clara De Luna Peguero, la nueva Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, oficina gubernamental para la mujer en la República Dominicana y punto focal del INSTRAW en el país, visitó oficialmente el Instituto en septiembre. Fue informada de las actividades del INSTRAW y se discutieron planes para cooperación.

● En octubre, Luisa de Morales-Troncoso, esposa del recién electo Vicepresidente de la República Dominicana, hizo su primera visita oficial al INSTRAW. La Sra. Morales-Troncoso, quien por mucho tiempo ha tenido interés en los asuntos de la mujer, manifestó su deseo de cooperar con el Instituto y de ayudar a fortalecer los lazos entre el INSTRAW y el Gobierno dominicano.

● Teresita de Barbieri, investigadora feminista uruguaya residente en México, visitó la República Dominicana en septiembre para hablar sobre políticas reproductivas en un curso sobre la mujer urbana. Durante su estadía

visitó el INSTRAW varias veces para discutir los últimos temas y teorías de investigación sobre la mujer.

● En octubre, una delegación de mujeres de Nicaragua visitó el Instituto. Frances K. Valle, de la Embajada de Nicaragua en Santo Domingo, Silvana M. Sequeira, Crista Widmarei, de la Oficina Legal para la Mujer, Clara Murguidaldy, de la Asociación de Trabajadoras Campesinas, y Dania Martínez, de la Oficina Gubernamental para la Mujer en Nicaragua, discutieron posibles actividades del INSTRAW en su país, particularmente en el campo de estadísticas e indicadores sobre la mujer.

● En noviembre, el Sr. Dharam Ghai, Jefe de la Oficina de Políticas de Empleo Rural, Departamento de Empleo y Desarrollo (OIT, Ginebra), visitó el INSTRAW para realizar consultas sobre las políticas de empleo para las mujeres rurales, e informar a la OIT sobre dos proyectos del INSTRAW: "Medición del trabajo, ingresos y producción de la mujer en el

sector informal" y "Las interrelaciones de la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables".

● En América Latina y el Caribe, el 25 de noviembre es el Día Contra la Violencia Hacia la Mujer. Esta fecha fue escogida en honor a tres mujeres dominicanas asesinadas a principios de la década de los 1960 en su lucha por la libertad política. En Santo Domingo, los medios de comunicación abrieron sus espacios a las protestas contra la violencia a las esposas, la violación sexual y el tráfico de mujeres. Una cátedra extracurricular de estudios sobre la mujer, llamada Minerva Mirabal en honor a una de las tres hermanas asesinadas, fue inaugurada en la Universidad Autónoma de Santo Domingo. En el INSTRAW nos reunimos para llevar a cabo una discusión colectiva sobre la violencia contra las mujeres y sus causas, y proponer medidas concretas para proteger a las mujeres. □

Consejo de los Estados Unidos para el INSTRAW

Un grupo sin fines de lucro de personas preocupadas por la mujer en el desarrollo ayudarán a recaudar fondos en los Estados Unidos para el trabajo del INSTRAW en pro de la mujer. Este anuncio fue hecho en un almuerzo el 6 de mayo de 1986 en Washington, D.C. La dinámica Directora del Centro de Información de las Naciones Unidas (CINA) en esta ciudad, Phyllis Kaminsky, organizó el evento para dar a conocer a la prensa y a las personalidades políticas y diplomáticas el trabajo del INSTRAW.

La Dra. Irene Tinker, antiguo miembro de la Junta del Instituto, anunció la creación del Consejo de los Estados Unidos para el INSTRAW. La Directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferencic, presentó los asuntos relevantes de la investigación y la capacitación sobre mujer y desarrollo hoy en día. Agradeció a todos los participantes y en particular a la Sra. Kaminsky por su continua asistencia en la difusión de las actividades del INSTRAW a través del CINA en Washington. □

La Junta de Consejeras

INES ALBERDI
España

BERTA TORRIJOS DE AROSEMENA
Panamá

DANIELA COLOMBO
Italia

FABIOLA CUVI ORTIZ
Ecuador

INGRID EIDE
Noruega

ELENA ATANASSOVA LAGADINOVA
Bulgaria

ZHOR LAZRAC
Marruecos

ACHIE SUDIARTI LUHULIMA
Indonesia

VICTORIA N. OKOBI
Nigeria

SIGA SEYE
Senegal

LIN SHANGZHEN
China

Miembros Ex-Officio

Un representante del Secretario General
La Directora del Instituto
Representantes de las cinco Comisiones Económicas
Regionales de las Naciones Unidas
Una representante del Gobierno de la
República Dominicana

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer

INSTRAW

INSTRAW
noticias 
MUJER Y DESARROLLO

INSTRAW Noticias es un boletín informativo semestral. Su propósito es llevar a los gobiernos, a las organizaciones no gubernamentales, a las agrupaciones femeninas y a los individuos, las últimas noticias y los resultados de nuestras actividades en el área de Mujer y Desarrollo. INSTRAW Noticias se publica en inglés, español y francés, con una circulación de 12,750 ejemplares y distribución gratuita.

Pueden dirigir sus preguntas, cambios de dirección y cartas a INSTRAW, Apartado Postal 21747, Santo Domingo, República Dominicana; teléfono/facs (809) 685-2111; telex (326) 4280 WRA SD.

Oficina de apoyo en Nueva York:
Habitación S-2294
Naciones Unidas; Nueva York, N.Y. 10017
teléfono (212) 754-5684.

Los artículos pueden ser reproducidos. Rogamos citar la fuente, INSTRAW Noticias.

Las cartas y los comentarios de los lectores son bienvenidos.

Las cartas extensas pueden ser editadas por razones de espacio.